

# UTILISER UN PLAN DE PROJET EN PARATEXT

14 juillet 2021

Jeff Heath

Coordinateur régional de technologie linguistique  
SIL Afrique francophone

Bonjour. Je m'appelle Jeff Heath, et je suis le Coordinateur régional de technologie linguistique en SIL Afrique francophone.

Dans cette session nous allons discuter comment utiliser un plan de projet en Paratext. Je vous poserai quelques questions à travers la présentation. Donc, il serait bien d'ouvrir votre fenêtre de « chat » pour faciliter notre discussion.

On y va !

« Je n'ai pas un plan de projet... »

J'entends beaucoup de gens dire qu'ils "n'ont pas un plan de projet". Faites attention !

# Vous avez TOUS un plan de projet !

Vous avez TOUS un plan de projet ! **Il se peut** que votre plan n'est pas bien défini. **Il se peut** que vous ne le suivez pas bien. **Il se peut** que vous n'avez pas un plan de projet établi dans le logiciel Paratext. Mais vous avez TOUS un plan de projet, c'est-à-dire une idée du processus à suivre pour la traduction biblique !

## Plan de Projet (exemple)

- Exégèse
- Rédaction (saisie) de la première ébauche
- Vérification des numéros de chapitres/versets, des marqueurs
- Contrôle du naturel
- Contrôle exégétique
- Préparation et réalisation des tests de compréhension
- Vérification des caractères, de la ponctuation, des citations, etc.
- Vérification orthographique
- Vérification des termes clés bibliques
- Résolution des notes du projet
- Rédaction de la retraduction
- Séance de vérification avec le conseiller
- Etc....

Il y a des experts en traduction qui nous ont aidé à savoir comment faire la traduction, n'est-ce pas? Qui nous ont aidé à élaborer notre plan de projet, avec les étapes à suivre pour arriver à une bonne traduction. Voici quelques tâches dans un bon plan de projet...

Mais la question pertinente est... « Comment gérez-vous ce plan de projet? »  
(chat: propositions comment gérer le plan, écrire sur papier, tableur Excel, discuter dans l'équipe)

<https://ideaboardz.com/for/Comment%20g%C3%A9rer%20un%20projet%20de%20traduction/3990247>

## Plan de Projet (exemple)

- Exégèse
- Rédaction (saisie) de la première ébauche
- Vérification des numéros de chapitres/versets, des marqueurs
- Contrôle du naturel
- Contrôle exégétique
- Préparation et réalisation des tests de compréhension
- **Vérification des caractères, de la ponctuation, des citations, etc.**
- Vérification orthographique
- Vérification des termes clés bibliques
- Résolution des notes du projet
- Rédaction de la retraduction
- **Séance de vérification avec le conseiller**
- Etc....

Est-ce que vous avez jamais eu l'expérience dans une séance de vérification où il y a toujours des problèmes avec des caractères invalides dans le texte, ou des fautes de ponctuation? Or,  cette tâche doit être faite avant  la vérification avec le conseiller! La faute reste où? Elle est dû à quoi? (chat: manque d'élaboration du plan, manque de suivi du plan, manque de formation sur la vérification ou les inventaires, ...)

En tant que conseiller en technologie linguistique, j'aide souvent les équipes à finaliser des textes bibliques pour la publication. Parfois je vois des erreurs flagrantes dans le texte, même au point de publication – est ceci après tous les contrôles et vérifications par l'équipe, le conseiller et la communauté! Cela me dit qu'il y a une « panne » dans le plan du projet.

## **Plan de Projet en Paratext**

J'aimerais suggérer aujourd'hui qu'un plan de projet en Paratext est la meilleure façon de gérer la création de vos textes dans une traduction biblique, d'assurer que vous faites toutes les tâches nécessaires, et d'éviter ces « pannes » dans votre processus.

La bonne nouvelle est: L'utilisation d'un plan de projet en Paratext n'est pas une compétence très lourde ou pénible, et en plus, il y a plusieurs avantages.

## Avantages du plan de projet Paratext

- Encourage une bonne organisation du projet
- Facilite un niveau de détail approprié
- Rappelle aux traducteurs les tâches courantes avec des instructions
- Assure l'accomplissement des tâches préalables
- Accord permissions de modification **automatiquement** au bon moment
- Lance des vérifications **automatiques** des erreurs à un stade précoce
- Rend compte **automatiquement** de vos progrès (progress.Bible)

Un plan de projet...

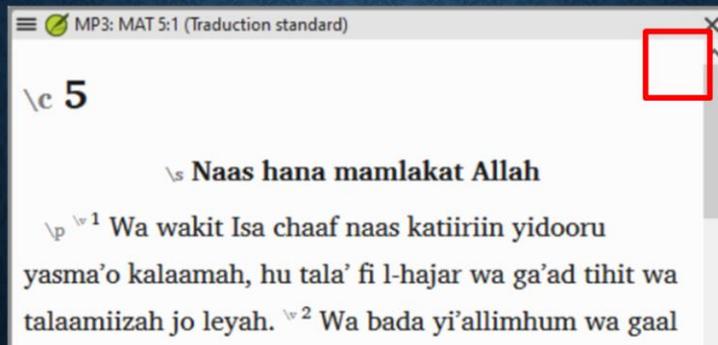
- ❑ Encourage une bonne organisation du travail dans le projet
- ❑ Facilite un niveau de détail approprié
- ❑ Rappelle aux traducteurs les tâches courantes et comment les faire
- ❑ Assure l'accomplissement des tâches préalables
- ❑ Accord les permissions de modification **automatiquement** quand ils sont nécessaires
- ❑ Lance des vérifications d'erreurs **automatiquement** plus tôt dans le projet
- ❑ Envoie **automatiquement** l'état de progrès dans votre projet

Ce dernier point est la raison qui motive la SIL et autres agences de traduction biblique à exiger l'utilisation du plan. Cela permet à nos partenaires de disposer de données cohérentes sur l'avancement des traductions via progress.Bible.

# INTRODUCTION PRATIQUE

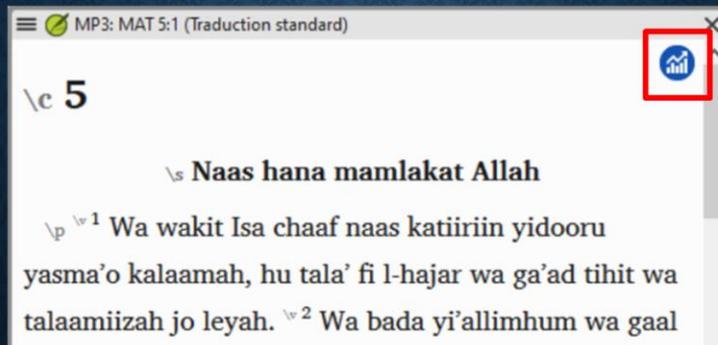
J'aimerais commencer avec une petite introduction pratique au plan de projet – comment travailler avec un plan et comment le configurer.

## Avez-vous un plan de projet?



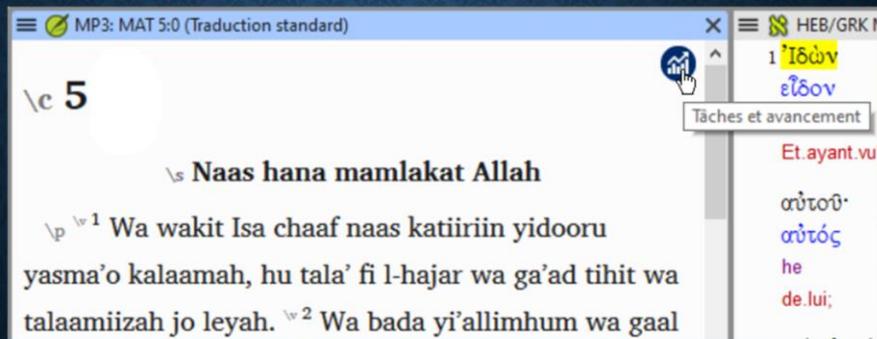
D'abord vous devez voir si votre projet a déjà un plan de projet. Dans la fenêtre du projet en Paratext, il faut regarder dans le coin en haut à droite. ■ Si l'endroit est vide, vous n'avez pas encore un plan de projet.

## Avez-vous un plan de projet?



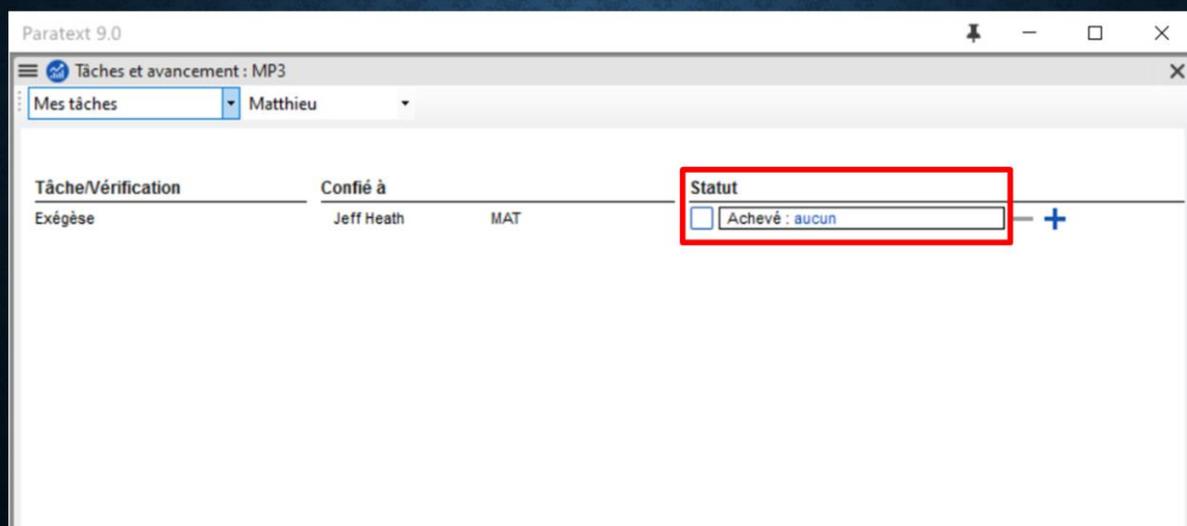
Mais un cercle bleu indique que vous avez un plan de projet appliqué dans ce projet.  
[Notez qu'il faut regarder un livre qui fait partie de l'étendue du projet...]

## Avez-vous un plan de projet?



Mettant la souris sur le cercle montre le nom de l'outil: Tâches et avancement. Si je clique sur le cercle...

## Quelles sont mes tâches à faire?



Paratext 9.0

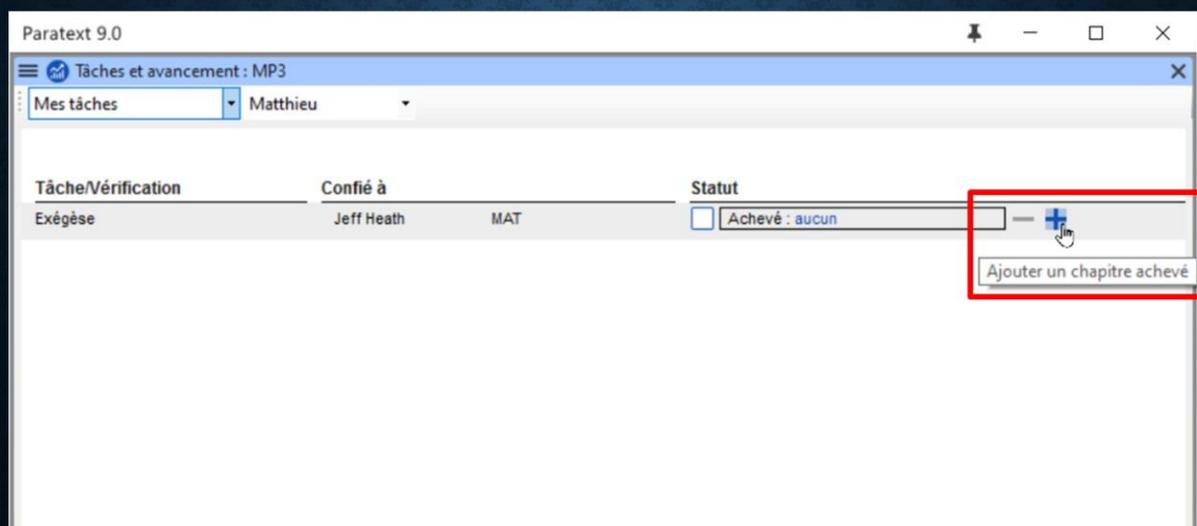
Tâches et avancement : MP3

Mes tâches Matthieu

Tâche/Vérification	Confié à	Statut
Exégèse	Jeff Heath MAT	<input type="checkbox"/> Achevé : aucun

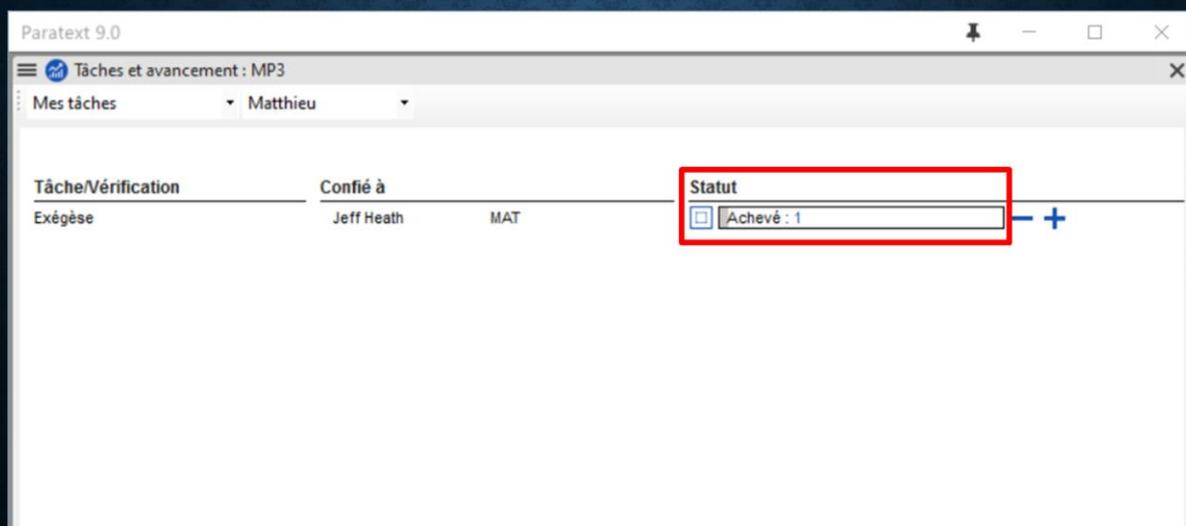
... Paratext me montre les tâches qui me sont confiées et qui sont prêtes à commencer. Dans ce cas, la tâche confiée à moi est de faire l'exégèse du livre de Matthieu. ■ À ce point, aucune partie de ce travail n'a été achevée.

## Quelles sont mes tâches à faire?



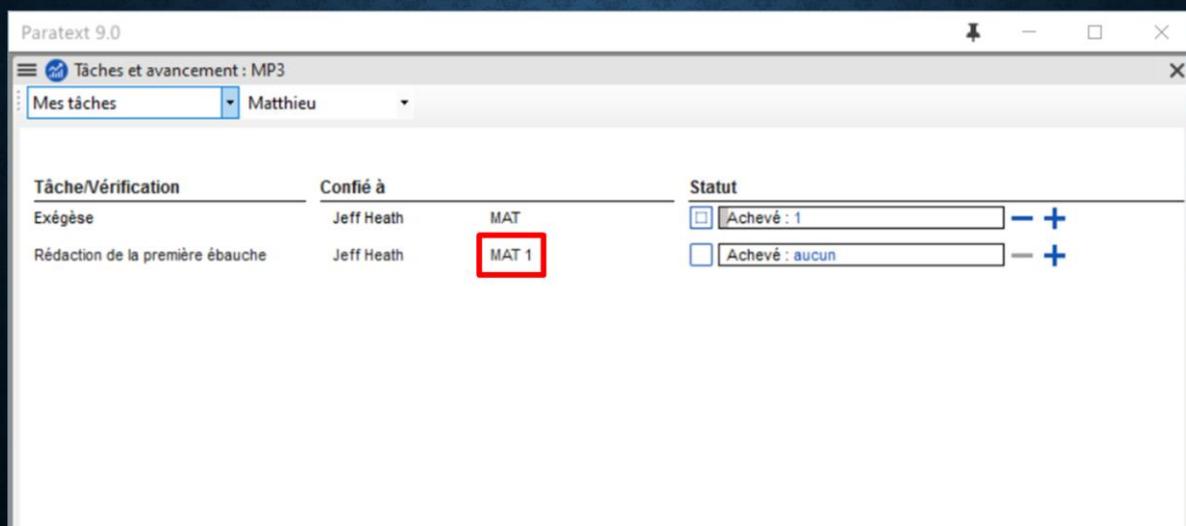
Mais après je fais l'exégèse du premier chapitre, je peux cliquer sur le plus pour Ajouter un chapitre achevé.

## Quelles sont mes tâches à faire?



Après cela, l'outil de Tâches et avancement me montre un chapitre Achevé, et je peux continuer avec l'exégèse de chapitre 2.

## Quelles sont mes tâches à faire?



The screenshot shows the 'Mes tâches' window in Paratext 9.0. It displays a list of tasks with columns for 'Tâche/Vérification', 'Confié à', and 'Statut'. The task 'Rédaction de la première ébauche' is assigned to 'Jeff Heath' and has a dependency on 'Exégèse', which is assigned to 'Jeff Heath' and has a status of 'Achévé : 1'. The dependency is indicated by a small square icon in the 'Confié à' column for 'Rédaction de la première ébauche', which is highlighted with a red box and labeled 'MAT 1'.

Tâche/Vérification	Confié à	Statut
Exégèse	Jeff Heath	<input checked="" type="checkbox"/> Achévé : 1
Rédaction de la première ébauche	Jeff Heath	<input type="checkbox"/> Achévé : aucun

Si la tâche de faire la Rédaction de la première ébauche était aussi confiée à moi, dès que je marque l'exégèse du chapitre 1 Achevé, la tâche de Rédaction apparaîtra,  indiquant que cette tâche est maintenant prête à commencer pour Matthieu chapitre 1. Le plan de projet sait qu'on doit finir l'exégèse avant de commencer la rédaction de l'ébauche, et Paratext gère les tâches selon les règles dans le plan.

# Toutes les tâches

	Confié à	Statut
Rédaction de la première ébauche	Jeff Heath MAT	<input type="checkbox"/> Achevé : 1 - + <input type="checkbox"/> Achevé : aucun - +

Pour voir l'état de toutes les tâches, je peux sélectionner l'affichage de Toutes les tâches dans le menu.

# Toutes les tâches

The screenshot shows a window titled 'Tâches et avancement : MP3' with a dropdown menu set to 'Toutes les tâches' and 'Livres actuel'. The main content is a table for 'Étape 1. Rédaction de l'ébauche - En cours'. The table has three columns: 'Tâche/Vérification', 'Confié à', and 'Statut'. The 'Tâche/Vérification' column lists tasks like 'Exégèse', 'Rédaction de la première ébauche', 'Numéros de Chapitre(s)/verset(s)', 'Marqueurs', 'Mots dont l'exactitude orthographique est incorrecte', and 'Remarques du projet (Conflit)'. The 'Confié à' column shows 'Jeff Heath' for the first two tasks and '(Non confié)' for the others. The 'Statut' column shows 'Achévé : 1' for the first task and 'Achévé : aucun, En attente : 2-28' for the others. Below the table, there are six expandable steps: 'Étape 2. Vérification en équipe et vérification de la compréhension - Non débuté', 'Étape 3. Préparation pour le consultant - Non débuté', 'Étape 4. Vérification du conseiller - Non débuté', 'Étape 5. Réexamen par la Communauté - Non débuté', and 'Étape 6. Finalisation pour publication - Non débuté'. Each step has a 'Date cible d'achèvement pour MAT' field.

Tâche/Vérification	Confié à	Statut
Exégèse	Jeff Heath MAT 1-28	Achévé : 1
Rédaction de la première ébauche	Jeff Heath MAT 1-28	Achévé : aucun, En attente : 2-28
Numéros de Chapitre(s)/verset(s)	(Non confié) MAT 1-28	Aucun problème
Marqueurs	(Non confié) MAT 1-28	Aucun problème
Mots dont l'exactitude orthographique est incorrecte	(Non confié) MAT 1-28	Aucun problème
Remarques du projet (Conflit)	(Non confié) MAT 1-28	Aucun problème

Étape 1. Rédaction de l'ébauche - En cours

Étape 2. Vérification en équipe et vérification de la compréhension - Non débuté

Étape 3. Préparation pour le consultant - Non débuté

Étape 4. Vérification du conseiller - Non débuté

Étape 5. Réexamen par la Communauté - Non débuté

Étape 6. Finalisation pour publication - Non débuté

Paratext affiche tous les détails des Étapes, des Tâches, et des Vérifications dans le plan de projet. Ceci est l'affichage par défaut pour l'administrateur du projet, mais pour les traducteurs, ces détails sont normalement cachés.

Pour ceux qui aiment avoir une vue d'ensemble, c'est un bon moment de voir  les 6 étapes de la traduction, et comment chacune d'elles est  décomposée en une série de tâches et de vérifications.

# Toutes les tâches

The screenshot shows a web application window titled "Tâches et avancement : MP3". At the top, there are dropdown menus for "Toutes les tâches" and "Livre actuel". Below this, a section for "Étape 1. Rédaction de l'ébauche - En cours" is expanded. It contains a table with three columns: "Tâche/Vérification", "Confié à", and "Statut".

Tâche/Vérification	Confié à	Statut
Exégèse	Jeff Heath MAT 1-28	Achevé : 1
Rédaction de la première ébauche	Jeff Heath MAT 1-28	Achevé : aucun, En attente : 2-28
Numéros de Chapitre(s)/verset(s)	(Non confié) MAT 1-28	✓ Aucun problème
Marqueurs	(Non confié) MAT 1-28	✓ Aucun problème
Mots dont l'exactitude orthographique est incorrecte	(Non confié) MAT 1-28	✓ Aucun problème
Remarques du projet (Conflit)	(Non confié) MAT 1-28	✓ Aucun problème

Below the table, steps 2 through 6 are listed as "Non débuté" with corresponding target dates for each step.

Dans Étape 1, la Rédaction de l'ébauche, on voit deux tâches, ceux qu'on a vu dans l'affichage de mes tâches personnelles,  avec les mêmes statuts.

# Toutes les tâches

The screenshot shows a software interface titled "Tâches et avancement : MP3". At the top, there are dropdown menus for "Toutes les tâches" and "Livre actuel". Below this, the interface is organized into steps:

- Étape 1. Rédaction de l'ébauche - En cours** (Date cible d'achèvement pour MAT, étape 1: [calendar icon])
  - Tâche/Vérification**
  - Confié à**
  - Statut**

Tâche/Vérification	Confié à	Statut
Exégèse	Jeff Heath (MAT 1-28)	Achévé : 1
Rédaction de la première ébauche	Jeff Heath (MAT 1-28)	Achévé : aucun, En attente : 2-28
Numéros de Chapitre(s)/verset(s)	(Non confié) (MAT 1-28)	✓ Aucun problème
Marqueurs	(Non confié) (MAT 1-28)	✓ Aucun problème
Mots dont l'exactitude orthographique est incorrecte	(Non confié) (MAT 1-28)	✓ Aucun problème
Remarques du projet (Conflit)	(Non confié) (MAT 1-28)	✓ Aucun problème
- Étape 2. Vérification en équipe et vérification de la compréhension - Non débuté** (Date cible d'achèvement pour MAT, étape 2: [calendar icon])
- Étape 3. Préparation pour le consultant - Non débuté** (Date cible d'achèvement pour MAT, étape 3: [calendar icon])
- Étape 4. Vérification du conseiller - Non débuté** (Date cible d'achèvement pour MAT, étape 4: [calendar icon])
- Étape 5. Réexamen par la Communauté - Non débuté** (Date cible d'achèvement pour MAT, étape 5: [calendar icon])
- Étape 6. Finalisation pour publication - Non débuté** (Date cible d'achèvement pour MAT, étape 6: [calendar icon])

On voit aussi (dessous les tâches) 4 vérifications de base, par exemple la vérification de Numéros de versets et la vérification de Marqueurs. Le plan de projet commence à effectuer des vérifications « au bon moment » et continue à les vérifier à travers la vie du projet. Dans chaque étape, Paratext présente les tâches en haut suivi des vérifications.

# Toutes les tâches

The screenshot shows the Paratext 9.0 interface for task management. The window title is 'Paratext 9.0'. The main area is titled 'Tâches et avancement : MP3'. Below this, there's a dropdown menu for 'Toutes les tâches' and a user selection dropdown for 'Jean'. The interface is divided into two main sections: 'Étape 1. Rédaction de l'ébauche - Achevé' (highlighted with a red box) and 'Étape 2. Vérification en équipe et vérification de la compréhension - En cours'. The 'Étape 1' section contains a table with columns for 'Tâche/Vérification', 'Confié à', and 'Statut'. The 'Statut' column shows 'Achévé : 1, 5-10' for the first task, indicating completion. The 'Étape 2' section shows tasks that are still in progress, with 'Statut' values like 'Achévé : aucun' and 'En attente de la tâche : Préparation pour le test de compréhension'.

Tâche/Vérification	Confié à	Statut
Contrôle du caractère naturel	Jeff Heath JHN 1-21	<input checked="" type="checkbox"/> Achévé : 1, 5-10
Contrôle exégétique	Jeff Heath JHN 1-21	<input type="checkbox"/> Achévé : aucun
Rédaction des ébauches de matériels supplémentaires	(Non confié) JHN 1-21	<input type="checkbox"/> Achévé : aucun
Vérification du formatage du texte	(Non confié) JHN 1-21	<input type="checkbox"/> Achévé : aucun
Préparation pour le test de compréhension	(Non confié) JHN 1-21	<input type="checkbox"/> Achévé : aucun
Tests de compréhension	(Non confié) JHN 1-21	En attente de la tâche : <a href="#">Préparation pour le test de compréhension</a>
Révision à partir du feedback	(Non confié) JHN 1-21	En attente de la tâche : <a href="#">Tests de compréhension</a>
Mise en majuscules	(Non confié) JHN 1-21	Paramétrage requis...
Mots répétés	(Non confié) JHN 1-21	Paramétrage requis...
Caractères	(Non confié) JHN 1-21	<input checked="" type="checkbox"/> Aucun problème

Si nous regardons le livre de Jean dans ce projet, nous constatons que l'ébauche est déjà achevé, donc les détails de cette Étape sont cachés.

# Toutes les tâches

The screenshot shows the Paratext 9.0 interface with a task list. The window title is 'Paratext 9.0' and the active tab is 'Tâches et avancement : MP3'. The user 'Jean' is selected. The interface is divided into two main sections: 'Étape 1. Rédaction de l'ébauche - Achevé' and 'Étape 2. Vérification en équipe et vérification de la compréhension - En cours'. The 'Étape 2' section is highlighted with a red box and contains a table of tasks.

Tâche/Vérification	Confié à	Statut
Contrôle du caractère naturel	Jeff Heath   JHN 1-21	<input checked="" type="checkbox"/> Achevé : 1, 5-10 — +
Contrôle exégétique	Jeff Heath   JHN 1-21	<input type="checkbox"/> Achevé : aucun — +
Rédaction des ébauches de matériels supplémentaires	(Non confié)   JHN 1-21	<input type="checkbox"/> Achevé : aucun — +
Vérification du formatage du texte	(Non confié)   JHN 1-21	<input type="checkbox"/> Achevé : aucun — +
Préparation pour le test de compréhension	(Non confié)   JHN 1-21	<input type="checkbox"/> Achevé : aucun — +
Tests de compréhension	(Non confié)   JHN 1-21	En attente de la tâche : <a href="#">Préparation pour le test de compréhension</a>
Révision à partir du feedback	(Non confié)   JHN 1-21	En attente de la tâche : <a href="#">Tests de compréhension</a>
Mise en majuscules	(Non confié)   JHN 1-21	Paramétrage requis...
Mots répétés	(Non confié)   JHN 1-21	Paramétrage requis...
Caractères	(Non confié)   JHN 1-21	✓ Aucun problème

Mais l'Étape 2 (l'étape actuelle) est présentée avec toutes ses tâches.

# Toutes les tâches

The screenshot shows the Paratext 9.0 interface with a task list. The window title is 'Paratext 9.0' and the main title is 'Tâches et avancement : MP3'. The user is logged in as 'Jean'. The interface is divided into two main stages:

- Étape 1. Rédaction de l'ébauche - Achevé** (Completed)
- Étape 2. Vérification en équipe et vérification de la compréhension - En cours** (In progress)

The task list is organized into three columns: 'Tâche/Vérification', 'Confié à', and 'Statut'. The tasks are as follows:

Tâche/Vérification	Confié à	Statut
Contrôle du caractère naturel	Jeff Heath (JHN 1-21)	Achévé : 1, 5-10
Contrôle exégétique	Jeff Heath (JHN 1-21)	Achévé : aucun
Rédaction des ébauches de matériels supplémentaires	(Non confié) (JHN 1-21)	Achévé : aucun
Vérification du formatage du texte	(Non confié) (JHN 1-21)	Achévé : aucun
Préparation pour le test de compréhension	(Non confié) (JHN 1-21)	Achévé : aucun
Tests de compréhension	(Non confié) (JHN 1-21)	En attente de la tâche : Préparation pour le test de compréhension
Révision à partir du feedback	(Non confié) (JHN 1-21)	En attente de la tâche : Tests de compréhension
Mise en majuscules	(Non confié) (JHN 1-21)	Paramétrage requis...
Mots répétés	(Non confié) (JHN 1-21)	Paramétrage requis...
Caractères	(Non confié) (JHN 1-21)	Aucun problème

Red boxes highlight the 'Préparation pour le test de compréhension' and 'Tests de compréhension' rows, and the 'Statut' column for the last two rows.

Notez que les dernières deux tâches sont En attente. On ne peut pas effectuer des Tests de compréhension avant la Préparation pour le test de compréhension, n'est-ce pas?!

# Toutes les tâches

The screenshot shows the Paratext 9.0 interface. At the top, the window title is 'Paratext 9.0'. Below it, the main menu shows 'Tâches et avancement : MP3'. A dropdown menu is open, showing 'Toutes les tâches' and 'Jean'. The interface is divided into two main sections: 'Étape 1. Rédaction de l'ébauche - Achevé' and 'Étape 2. Vérification en équipe et vérification de la compréhension - En cours'. Below these, there is a table of tasks with columns for 'Tâche/Vérification', 'Confié à', and 'Statut'. The 'Préparation pour le test de compréhension' task is highlighted with a red box, and its status is 'Achévé : aucun'. A mouse cursor is clicking on the plus sign next to the status field.

Tâche/Vérification	Confié à	Statut
Contrôle du caractère naturel	Jeff Heath JHN 1-21	<input checked="" type="checkbox"/> Achevé : 1,5-10
Contrôle exégétique	Jeff Heath JHN 1-21	<input type="checkbox"/> Achevé : aucun
Rédaction des ébauches de matériels supplémentaires	(Non confié) JHN 1-21	<input type="checkbox"/> Achevé : aucun
Vérification du formatage du texte	(Non confié) JHN 1-21	<input type="checkbox"/> Achevé : aucun
Préparation pour le test de compréhension	(Non confié) JHN 1-21	<input type="checkbox"/> Achevé : aucun
Tests de compréhension	(Non confié) JHN 1-21	En attente de la tâche : <a href="#">Préparation pour le test de compréhension</a>
Révision à partir du feedback	(Non confié) JHN 1-21	En attente de la tâche : <a href="#">Tests de compréhension</a>
Mise en majuscules	(Non confié) JHN 1-21	Paramétrage requis...
Mots répétés	(Non confié) JHN 1-21	Paramétrage requis...
Caractères	(Non confié) JHN 1-21	✓ Aucun problème

Si vous préparer les tests de compréhension pour Jean chapitre 1, vous pouvez cliquer le plus pour marquer chapitre 1 comme achevé, est dès que vous cliquez sur le plus...

# Toutes les tâches

Paratext 9.0

Tâches et avancement : MP3

Toutes les tâches Jean

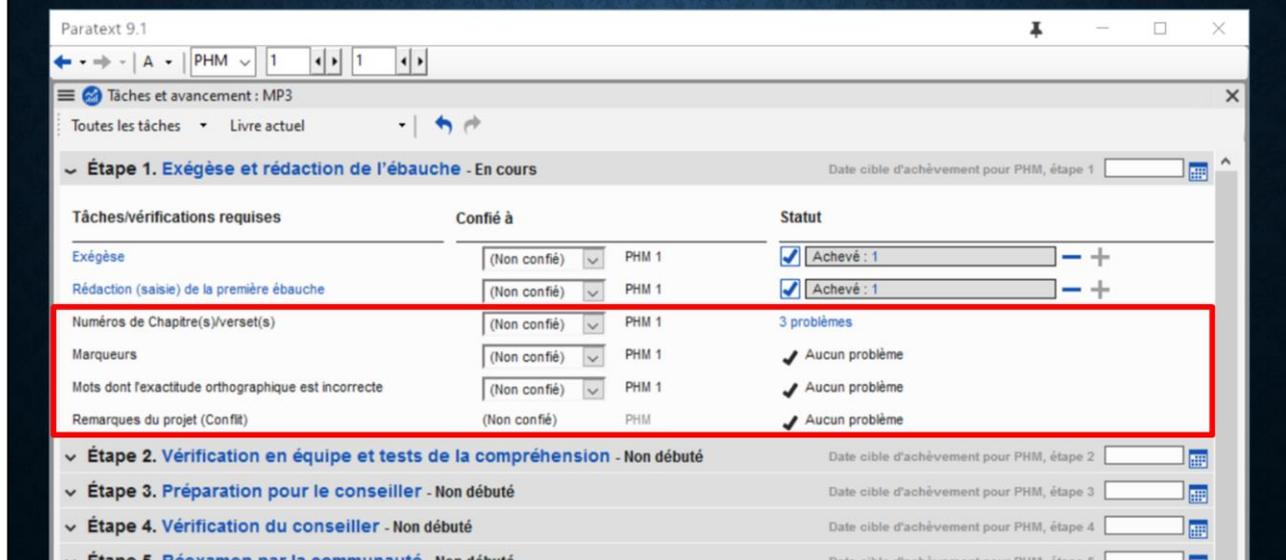
Étape 1. Rédaction de l'ébauche - Achevé

Étape 2. Vérification en équipe et vérification de la compréhension - En cours

Tâche/Vérification	Confié à	Statut
Contrôle du caractère naturel	Jeff Heath JHN 1-21	Achevé : 1, 5-10
Contrôle exégétique	Jeff Heath JHN 1-21	Achevé : aucun
Rédaction des ébauches de matériels supplémentaires	(Non confié) JHN 1-21	Achevé : aucun
Vérification du formatage du texte	(Non confié) JHN 1-21	Achevé : aucun
Préparation pour le test de compréhension	(Non confié) JHN 1-21	Achevé : 1
Tests de compréhension	(Non confié) JHN 1-21	Achevé : aucun, En attente - 2-21
Révision à partir du feedback	(Non confié) JHN 1-21	En attente de la tâche : Tests de compréhension
Mise en majuscules	(Non confié) JHN 1-21	Paramétrage requis...
Mots répétés	(Non confié) JHN 1-21	Paramétrage requis...
Caractères	(Non confié) JHN 1-21	Aucun problème

... la tâche de Tests de compréhension devient disponible pour chapitre 1. Chapitres 2 à 21 sont toujours En attente, comme on n'a pas encore fini la Préparation pour ces chapitres. ■ Si je termine les tests de compréhension de chapitre 1, je clique le plus, et la tâche de faire la Révision à partir du feedback sur chapitre 1 devient disponible.

# Vérifications automatiques



The screenshot shows the Paratext 9.1 interface with a task list for 'Étape 1. Exégèse et rédaction de l'ébauche - En cours'. The tasks are as follows:

Tâches/vérifications requises	Confié à	Statut
Exégèse	(Non confié) PHM 1	✓ [Achévé : 1]
Rédaction (saisie) de la première ébauche	(Non confié) PHM 1	✓ [Achévé : 1]
<b>Numéros de Chapitre(s)/verset(s)</b>	(Non confié) PHM 1	<b>3 problèmes</b>
Marqueurs	(Non confié) PHM 1	✓ Aucun problème
Mots dont l'exactitude orthographique est incorrecte	(Non confié) PHM 1	✓ Aucun problème
Remarques du projet (Confié)	(Non confié) PHM	✓ Aucun problème

Below this, steps 2 through 5 are listed as 'Non débuté'.

Ci-dessous les tâches de chaque étape, nous voyons les vérifications automatiques. Je trouve cette fonctionnalité essentielle à la traduction biblique. Il a toujours été difficile de convaincre les équipes d'effectuer des vérifications. Mais maintenant, elles sont exécutées automatiquement, et au bon moment.

Par exemple, vous ne verrez pas la vérification des termes clés ici. Vous venez de rédiger l'ébauche. C'est un bon moment de vérifier les numéros de chapitre et de verset, mais pas d'entrer dans les détails des termes clés. C'est une vérification pour plus tard.

# Vérifications automatiques

The screenshot shows the Paratext 9.1 interface with a task list for 'Étape 1. Exégèse et rédaction de l'ébauche - En cours'. The tasks are as follows:

Tâches/vérifications requises	Confié à	Statut
Exégèse	(Non confié) PHM 1	✓ [Achévé : 1]
Rédaction (saisie) de la première ébauche	(Non confié) PHM 1	✓ [Achévé : 1]
<b>Numéros de Chapitre(s)/verset(s)</b>	(Non confié) PHM 1	<b>3 problèmes</b>
Marqueurs	(Non confié) PHM 1	✓ Aucun problème
Mots dont l'exactitude orthographique est incorrecte	(Non confié) PHM 1	✓ Aucun problème
Remarques du projet (Conflit)	(Non confié) PHM	✓ Aucun problème

Below the task list, there are five steps for 'Étape 2. Vérification en équipe et tests de la compréhension - Non débuté' through 'Étape 5. Réexamen par la communauté - Non débuté', each with a date target field.

Mais il y a 3 problèmes indiqués dans la vérification des numéros de chapitre et verset. Comment résoudre ces problèmes? Cliquez simplement sur le lien bleu.

## Vérifications automatiques

MP3: PHM 1:5 (Traduction standard) (Modifiable)

v<sup>4</sup> Ya Filimuun, ayyi wakit al-nisalli, nifakkir foogak wa nachkur Allah Ra...  
v<sup>5</sup> | achaan simi't khabar iimaanak be Rabbina Isa wa be mahabbidak le kulla  
l-saalihiin. Wa nas'al leek Allah kadar be l-alaakha al-indak ma'a akhwaanak al-  
mu'miniin talga irfe be ziyaada fi kulla l-kheer al-indina fi l-Masiih. v<sup>7</sup> Wa be  
l-sahiih, ya akhuuyi, khabar hana mahabbidak antaani farha kabiire wa chajaa'a  
chadiide achaan al-cheyy al-inta sawweetah farrah guluub al-saalihiin.  
v<sup>6</sup> Wa achaan da, nidoor natlub minnak cheyy waahid. Indi hagg fi l-Masiih le  
naamurak tawwaali achaan tisawwi al-cheyy al-nidoorah. v<sup>9</sup> Wa laakin aniina  
nirraayado wa achaan da, yabga leyi akheer kan nigaddim leek talab wa inta  
tafhamni. Wa ana al-nihajji leek, ana Buulus safiir al-Masiih Isa al-haaliyan  
masjuun fi chaanah.

3 éléments

Relancer MP3; 2021-07-09 1...

PHM 1:5 Verset manquant: 1:6  
PHM 1:7 Verset manquant: 1:8  
PHM 1:8 Segment de verset inconnu: Wa

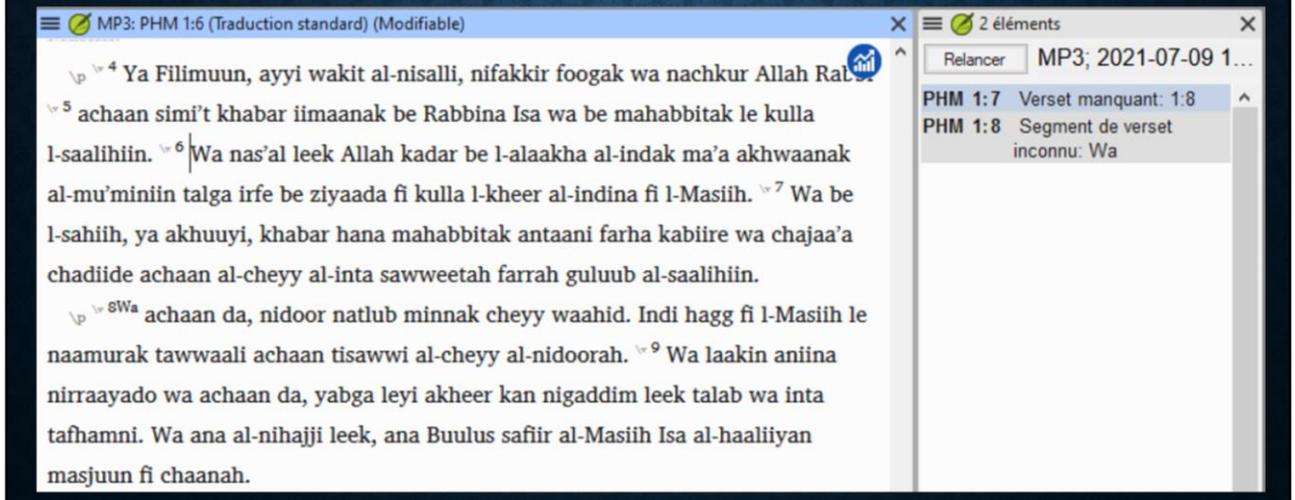
Paratext me donne une liste de ces 3 erreurs avec leurs références. Je double-clique sur la première erreur pour ouvrir le texte à ce référence, Philémon 1.5. Quel est le problème ici?

(chat: Verset manquant 1:6, nous avons 5 et 7 mais pas 6)

Regardez des versions de référence pour vous assurer la bonne position du numéro de verset

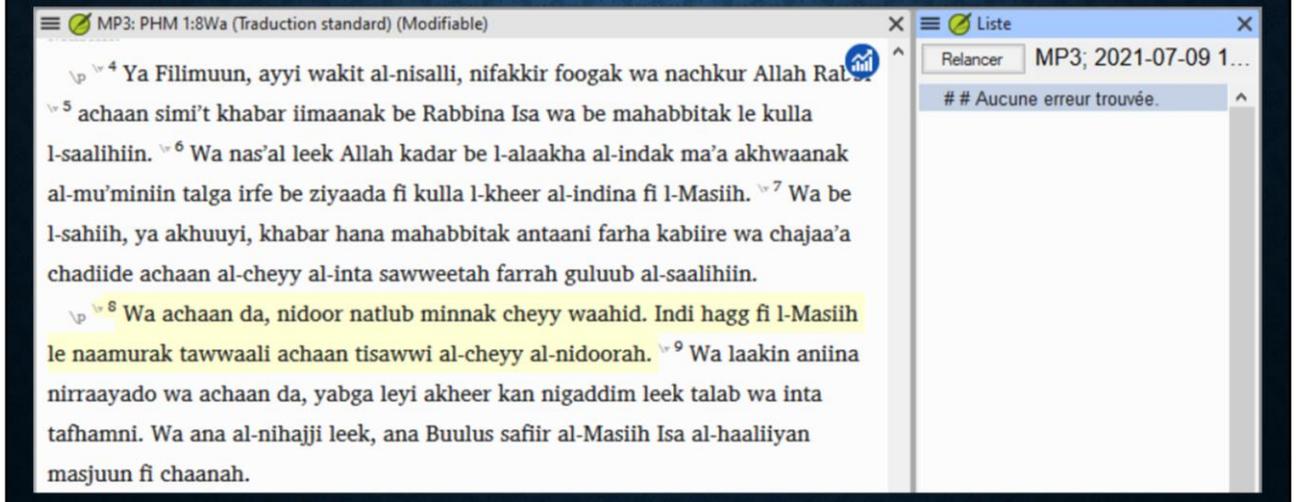
Insérez le numéro de verset et cliquez sur le bouton Relancer pour relancer la vérification...

## Vérifications automatiques



Voilà cette erreur est résolue. Qu'est-ce que vous pensez de la prochaine erreur?  
(chat: Verset manquant 1:8, bizarre « wa », espace manquante, dernière erreur aussi)  
C'est quoi, un segment de verset? (chat: 8a, 8b)  
Sans espace, Paratext pense que vous voulez définir un segment « wa »!  
Ajoutez une espace entre « 8 » et « Wa », sauvegardez, et cliquez sur le bouton  
Relancer...

## Vérifications automatiques



The screenshot displays a software window titled "MP3: PHM 1:8Wa (Traduction standard) (Modifiable)". The main text area contains a passage of text in French, with several lines highlighted in yellow. A small blue circle icon is visible in the top right corner of the text area. To the right, a smaller window titled "Liste" is open, showing a "Relancer" button and the text "MP3; 2021-07-09 1...". Below this, a message reads "# # Aucune erreur trouvée." (No error found).

Voilà, nous avons résolu toutes les erreurs. Si nous cliquons sur le cercle bleu pour revenir à notre fenêtre de Tâches et avancement...

# Vérifications automatiques

Tâches/vérifications requises	Confié à	Statut
Exégèse	(Non confié) PHM 1	<input checked="" type="checkbox"/> Achévé : 1
Rédaction (saisie) de la première ébauche	(Non confié) PHM 1	<input checked="" type="checkbox"/> Achévé : 1
Numéros de Chapitre(s)/verset(s)	(Non confié) PHM 1	<input checked="" type="checkbox"/> Aucun problème
Marqueurs	(Non confié) PHM 1	<input checked="" type="checkbox"/> Aucun problème
Mots dont l'exactitude orthographique est incorrecte	(Non confié) PHM 1	<input checked="" type="checkbox"/> Aucun problème
Remarques du projet (Conflit)	(Non confié) PHM	<input checked="" type="checkbox"/> Aucun problème
Étape 2. Vérification en équipe et tests de la compréhension		Date cible d'achèvement pour PHM, étape 2
Étape 3. Préparation pour le conseiller		Date cible d'achèvement pour PHM, étape 3
Étape 4. Vérification du conseiller		Date cible d'achèvement pour PHM, étape 4
Étape 5. Réexamen par la communauté		Date cible d'achèvement pour PHM, étape 5

... nous voyons « Aucun problème » pour la vérification des numéros de chapitre/verset. Et en effet, tous les éléments de cette étape sont cochés, donc nous pouvons continuer avec Étape 2 de notre plan: Vérification en équipe et tests de la compréhension.

# Vérifications automatiques

Paratext 9.0

Tâches et avancement : MP3

Toutes les tâches Jean

Étape 1. Rédaction de l'ébauche - Achevé

Étape 2. Vérification en équipe et vérification de la compréhension - En cours

Tâche/Vérification	Confié à	Statut
Contrôle du caractère naturel	Jeff Heath JHN 1-21	Achévé : 1, 5-10
Contrôle exégétique	Jeff Heath JHN 1-21	Achévé : aucun
Rédaction des ébauches de matériels supplémentaires	(Non confié) JHN 1-21	Achévé : aucun
Vérification du formatage du texte	(Non confié) JHN 1-21	Achévé : aucun
Préparation pour le test de compréhension	(Non confié) JHN 1-21	Achévé : 1
Tests de compréhension	(Non confié) JHN 1-21	Achévé : aucun, En attente : 2-21
Révision à partir du feedback	(Non confié) JHN 1-21	En attente de la tâche : Tests de compréhension
Mise en majuscules	(Non confié) JHN 1-21	Paramétrage requis...
Mots répétés	(Non confié) JHN 1-21	Paramétrage requis...
Caractères	(Non confié) JHN 1-21	Aucun problème

Parfois les vérifications indiquent « Paramétrage requis... » Paratext vous guide à faire le paramétrage des inventaires nécessaire pour les vérifications. Par exemple, la deuxième vérification ici est pour les Mots répétés. Cliquez sur le lien Paramétrage requis...

## Vérifications automatiques

Mots	Valide	Fréquence
ke	✓	8
itneen	✓	8
la	✓	9
chig	✓	24
sawa	✓	58

GEN 30:37 khudur min talaata chadar chig chig wa le l-mataarig dool, nagga

LEV 19:19 bahaayim itneen al-nafarhum chig chig le tiwalluduuhum. Wa ma tazra'o

LEV 19:19 nabaataat itneen al-nafarhum chig chig. Wa ma talbaso khalag masnuu'

LEV 19:19 masnuu' min noo' tineen chig chig.

1CH 26:17 itneen fi bakaanaat chig chig.

EST 1:7 hana dabab nafarhum chig chig. Wa l-malik gaddam laahum

Valide

Non valide

Inconnu

Filtre

Sélectionner des livres...

Dans la fenêtre qui apparaît vous devez valider ou invalider les mots répétés en regardant les exemples dans le texte. Vous devez effectuer les inventaires même si vous n'avez pas un plan de projet, mais le plan facilite l'exécution de l'inventaire « au bon moment ».

Nous allons examiner les autres inventaires dans quelques minutes...

Mais pour le moment nous avons fini avec cette configuration de l'inventaire...

# Vérifications automatiques

Paratext 9.0

Tâches et avancement : MP3

Toutes les tâches Jean

Étape 1. Rédaction de l'ébauche - Achevé

Étape 2. Vérification en équipe et vérification de la compréhension - En cours

Tâche/Vérification	Confié à	Statut
Contrôle du caractère naturel	Jeff Heath JHN 1-21	Achevé : 1,5-10
Contrôle exégétique	Jeff Heath JHN 1-21	Achevé : aucun
Rédaction des ébauches de matériels supplémentaires	(Non confié) JHN 1-21	Achevé : aucun
Vérification du formatage du texte	(Non confié) JHN 1-21	Achevé : aucun
Préparation pour le test de compréhension	(Non confié) JHN 1-21	Achevé : aucun
Tests de compréhension	(Non confié) JHN 1-21	En attente de la tâche : Préparation pour le test de compréhension
Révision à partir du feedback	(Non confié) JHN 1-21	En attente de la tâche : Tests de compréhension
Mise en majuscules	(Non confié) JHN 1-21	Paramétrage requis...
<b>Mots répétés</b>	(Non confié) JHN 1-21	✓ Aucun problème
Caractères	(Non confié) JHN 1-21	✓ Aucun problème

... et maintenant notre liste de tâches et vérifications nous montre s'il y a des problèmes à résoudre ou, comme nous voyons ici, Aucun problème.

# Attribution des tâches

The screenshot shows the Paratext 9.0 interface with a task list. The task 'Vérification du formatage du texte' is highlighted, and its 'Confié à' dropdown menu is open, showing a list of team members: Jeff Heath, Jenni Beadle, Judy Heath (Équipe), and (Non confié). Jenni Beadle is selected. The 'Statut' column shows 'Achévé : aucun' for this task. Other tasks include 'Contrôle du caractère naturel', 'Contrôle exégétique', 'Rédaction des ébauches de matériels supplémentaires', 'Préparation pour le test de compréhension', 'Tests de compréhension', 'Révision à partir du feedback', 'Mise en majuscules', 'Mots répétés', and 'Caractères'.

Tâche/Vérification	Confié à	Statut
Contrôle du caractère naturel	Jeff Heath	Achévé : 1, 5-10
Contrôle exégétique	Jeff Heath	Achévé : aucun
Rédaction des ébauches de matériels supplémentaires	(Non confié)	Achévé : aucun
Vérification du formatage du texte	Jenni Beadle	Achévé : aucun
Préparation pour le test de compréhension	Jeff Heath	Achévé : aucun
Tests de compréhension	Judy Heath (Équipe)	En attente de la tâche : Préparation pour le test de compréhension
Révision à partir du feedback	(Non confié)	En attente de la tâche : Tests de compréhension
Mise en majuscules	(Non confié)	Paramétrage requis...
Mots répétés	(Non confié)	Paramétrage requis...
Caractères	(Non confié)	Aucun problème

Un autre devoir de l'administrateur est de confier les tâches aux membres de l'équipe. Par exemple la tâche Vérification du formatage du texte est Non confié, donc je clique sur la flèche pour afficher le menu des membres de l'équipe. Je sais que Jenni est bien douée dans ce domaine, donc je sélectionne son nom pour lui confier la tâche.

Je vous rappelle que ceci est la vue de l'administrateur avec toutes les tâches et vérifications ; la vue du traducteur est beaucoup plus simple, avec seulement les tâches qui lui sont confiées.

## Questions ?

Et voilà... C'est en gros tout ce qu'il faut savoir pour utiliser un plan de projet en Paratext. Avez-vous des questions jusqu'à ce point ?

# Configuration du plan de projet

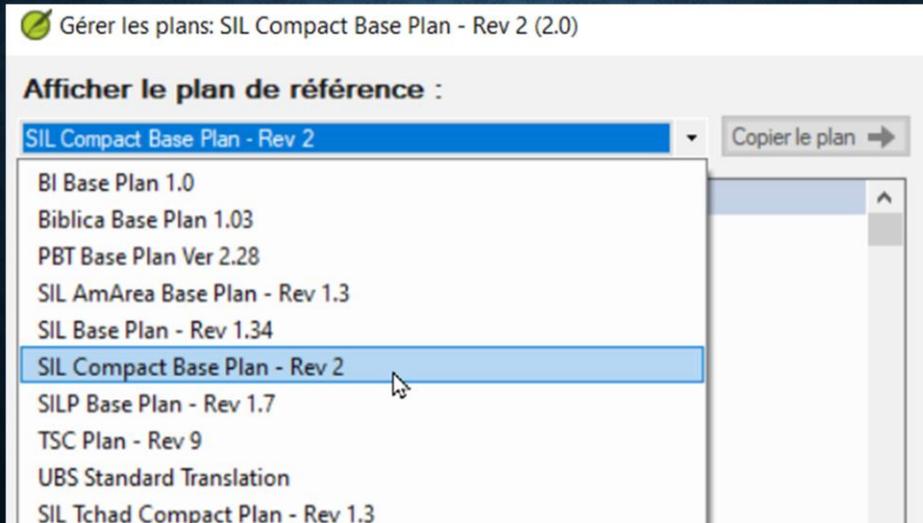
The screenshot shows the Paratext 9.0 interface for configuring a project plan. The window title is 'Paratext 9.0' and the main content area is titled 'Tâches et avancement : MP3'. A dropdown menu shows 'Jean' selected. The project is divided into two stages:

- Étape 1. Rédaction de l'ébauche - Achevé** (Date cible d'achèvement pour JHN, étape 1)
- Étape 2. Vérification en équipe et vérification de la compréhension - En cours** (Date cible d'achèvement pour JHN, étape 2)

Tâche/Vérification	Confié à	Statut
Contrôle du caractère naturel	Jeff Heath (JHN 1-21)	<input checked="" type="checkbox"/> Achevé : 1, 5-10
Contrôle exégétique	Jeff Heath (JHN 1-21)	<input type="checkbox"/> Achevé : aucun
Rédaction des ébauches de matériels supplémentaires	(Non confié) (JHN 1-21)	<input type="checkbox"/> Achevé : aucun
Vérification du formatage du texte	Jenni Beadle (JHN 1-21)	<input type="checkbox"/> Achevé : aucun
Préparation pour le test de compréhension	(Non confié) (JHN 1-21)	<input type="checkbox"/> Achevé : aucun
Tests de compréhension	(Non confié) (JHN 1-21)	En attente de la tâche : <a href="#">Préparation pour le test de compréhension</a>
Révision à partir du feedback	(Non confié) (JHN 1-21)	En attente de la tâche : <a href="#">Tests de compréhension</a>
Mise en majuscules	(Non confié) (JHN 1-21)	Paramétrage requis...
Mots répétés	(Non confié) (JHN 1-21)	<input checked="" type="checkbox"/> Aucun problème

Peut-être vous vous posez la question, « D'où venaient toutes ces Étapes et Tâches ? »  
Ils venaient de la configuration du plan.

## Configuration du plan de projet



Heureusement, il y a des plans de référence déjà élaborés qui font la plupart du travail difficile pour nous. Il y a des plans pour SIL, UBS, et Seed Company qui donnent le plan standard suggéré par chaque organisation. Il y a un plan de base SIL (SIL Base Plan), mais beaucoup de gens ont trouvé ce plan trop compliqué. Donc le plan compact SIL (SIL Compact Plan) a été créé. C'est ce plan que nous recommandons dans la SIL Afrique francophone pour nos projets de traduction.

# SIL Compact Plan

- 6 étapes
- 22 tâches

Plan de projet : SIL Compact Base Plan - Rev 2 (2.0)

Étapes / Tâches Vérifications

Ajouter une étape... Ajouter une tâche...

Étape 1: Rédaction de l'ébauche
Exégèse
Rédaction de la première ébauche
Étape 2: Vérification en équipe et vérification de la compréhension
Contrôle exégétique
Contrôle du caractère naturel
Rédaction des ébauches de matériels supplémentaires
Vérification du formatage du texte
Préparation pour le test de compréhension
Tests de compréhension
Révision à partir du feedback
Étape 3: Préparation pour le consultant
Rédaction de la retraduction
Vérification de la retraduction
Étape 4: Vérification du conseiller
Évaluation préliminaire du texte
Séance de vérification avec le conseiller
Application des suggestions
Approbation du conseiller.
Étape 5: Réexamen par la Communauté
Revue et révision des termes bibliques
Vérification du caractère naturel et révision
Rédaction du rapport sur la vérification avec la communauté
Étape 6: Finalisation pour publication
Vérification et liaison des entrées du glossaire
Enregistrement de l'information pour la publication
Soumission à la DBL
Publication

Le Plan Compact de la SIL contient 6 étapes – le nombre d'étapes standard dans les traductions de la SIL – avec un total de 22 tâches. (Par contre le plan de base avait 67 tâches.) ... La première étape, la Rédaction de l'ébauche, contient juste deux tâches: l'exégèse, et la rédaction (ou la saisi) de la première ébauche. Je crois que vous comprenez bien que chacune de ces tâches n'est pas juste une tâche simple – elle contient plusieurs sous-tâches. Par exemple, l'exégèse comprend des études de textes sources et de ressources, l'identification des questions culturelles, la discussion du sens, le récit oral, etc.

# Configuration du plan de projet

Plan de projet : SIL Compact Base Plan - Rev 2 (2.0) Gérer les plans...

Étapes / Tâches Vérfications

Ajouter une étape... Ajouter une tâche...

Étape 1: Rédaction de l'ébauche

- Exégèse
- Rédaction de la première ébauche

Étape 2: Vérification en équipe et vérification...

- Contrôle exégétique
- Contrôle du caractère naturel
- Rédaction des ébauches de matériels ...
- Vérification du formatage du texte
- Préparation pour le test de compréhen...
- Tests de compréhension
- Révision à partir du feedback

Étape 3: Préparation pour le consultant

- Rédaction de la retraduction
- Vérification de la retraduction

Étape 4: Vérification du conseiller

- Évaluation préliminaire du texte
- Séance de vérification avec le conseiller

Basique Effort

Name: Exégèse Français/French

Description: Étudier attentivement le texte à l'aide des ressources et des commentaires de Paratext. Cela peut impliquer :

- découper le texte en unités significatives
- identifier les problèmes de traduction
- identifier les questions culturelles
- raconter oralement et discuter le sens du texte

Après avoir compris et assimilé le passage, il est utile de le redire dans la langue vernaculaire sans regarder les textes modèles. Cela peut libérer l'esprit du traducteur de la forme du langage modèle, créant ainsi une traduction plus naturelle.

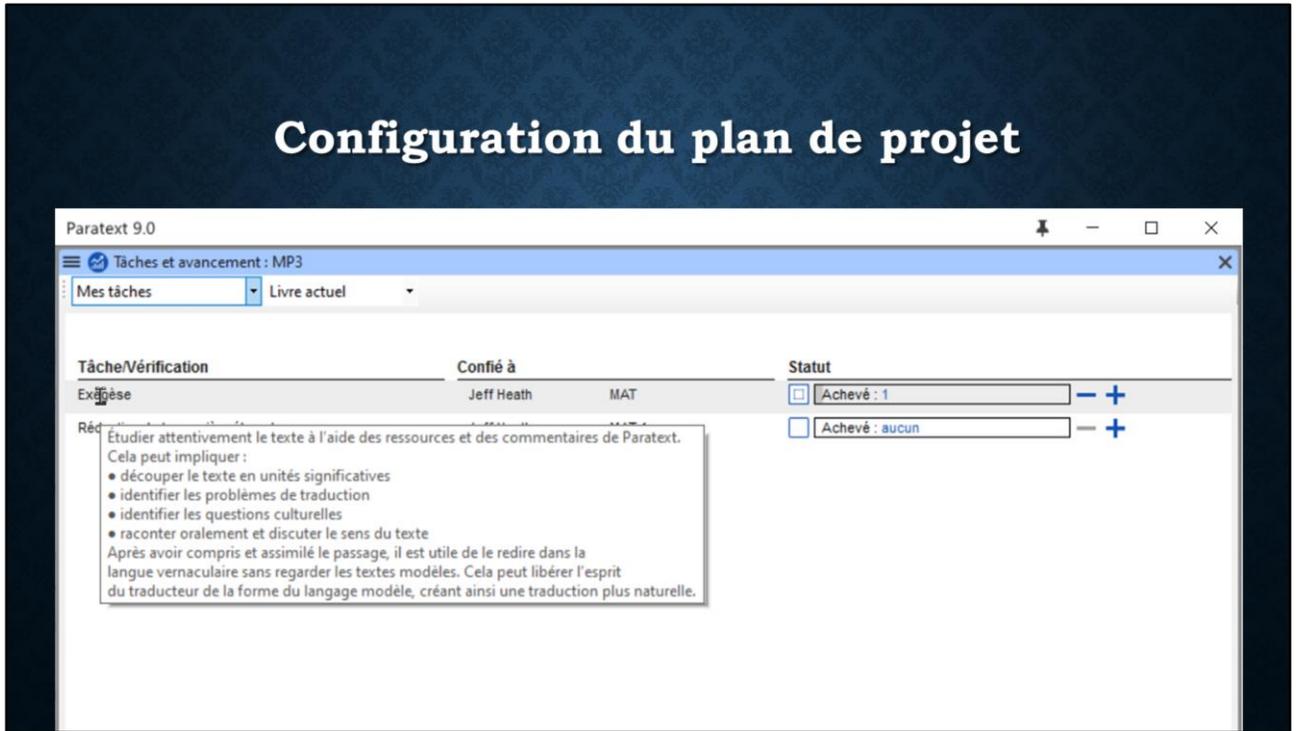
Preview ?

Marquer la tâche comme achevée: Par chapitre

Quand cette tâche peut-elle débuter?: À tout moment

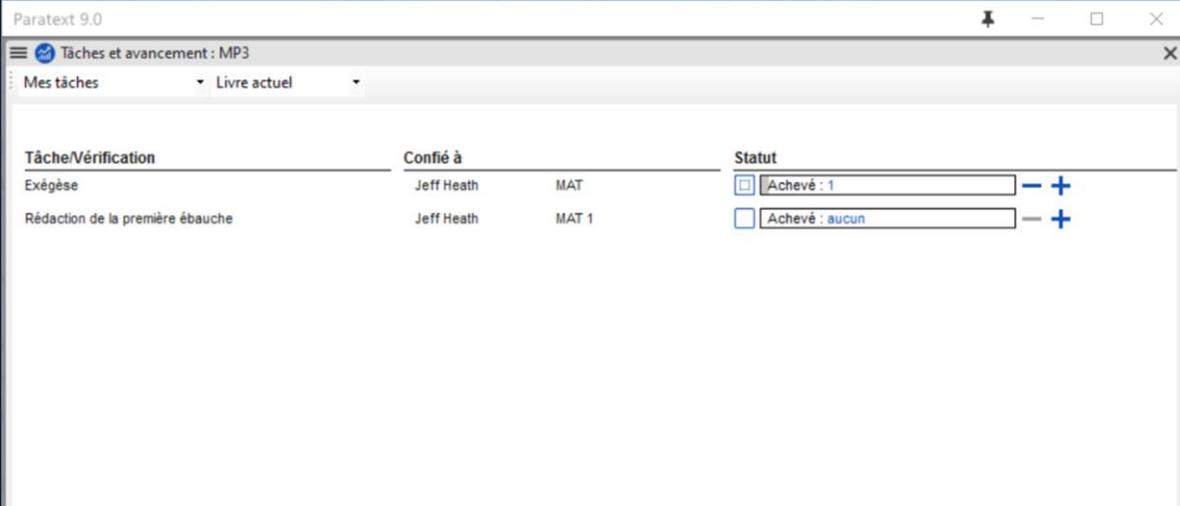
Toute cette information est rédigé dans la description de la tâche dans la configuration du plan de projet. Cette fenêtre est l'outil de configuration du plan de projet en Paratext. Sélectionnez la tâche Exégèse à gauche pour voir les détails de cette tâche à droite,  y compris une description de la tâche. Vous pouvez ajouter à cette description d'autres conseils ou rappels pour les traducteurs sur l'exécution de cette tâche.

# Configuration du plan de projet



Quand le traducteur regard sa liste de tâches, il peut poser son curseur sur le nom de tâche pour voir et être inspiré par cette description de la tâche.

## Configuration du plan de projet

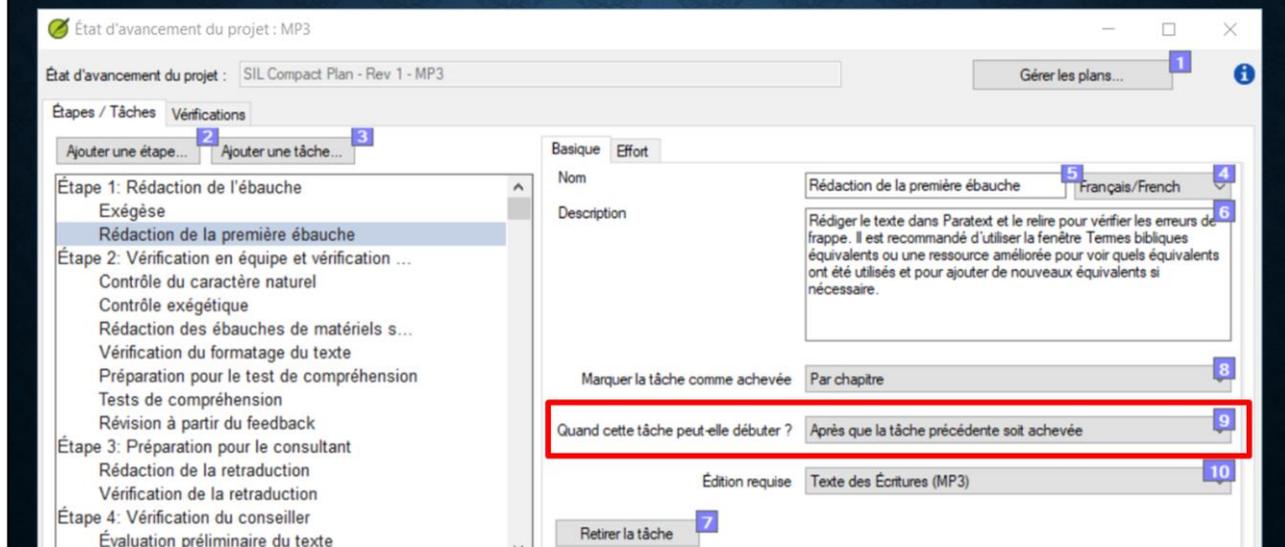


The screenshot shows the 'Tâches et avancement' window in Paratext 9.0. It displays a table with three columns: 'Tâche/Vérification', 'Confié à', and 'Statut'. The table lists two tasks: 'Exégèse' and 'Rédaction de la première ébauche'. The 'Exégèse' task is assigned to 'Jeff Heath' and 'MAT', with a status of 'Achévé : 1'. The 'Rédaction de la première ébauche' task is also assigned to 'Jeff Heath' and 'MAT 1', with a status of 'Achévé : aucun'. The 'Statut' column includes a checkbox and a text input field for each task, with minus and plus signs to the right of the input fields.

Tâche/Vérification	Confié à	Statut
Exégèse	Jeff Heath MAT	<input checked="" type="checkbox"/> Achévé : 1 - +
Rédaction de la première ébauche	Jeff Heath MAT 1	<input type="checkbox"/> Achévé : aucun - +

Nous avons déjà vu que la tâche de Rédaction n'apparaît **que** si l'exégèse pour ce chapitre a été achevée. C'est-à-dire la tâche **dépend** de l'exégèse. C'est logique, n'est-ce pas ? On ne peut pas saisir la première ébauche sans faire d'abord l'exégèse pour comprendre le sens.

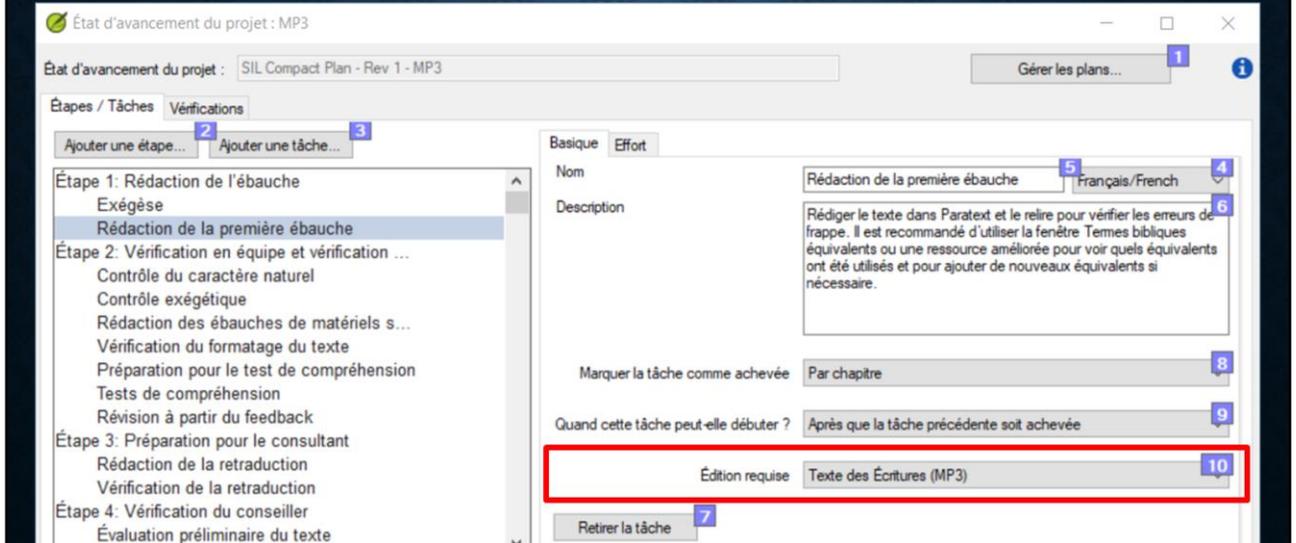
# Configuration du plan de projet



Dans la configuration du plan de projet, nous pouvons voir comment cette relation entre les deux tâches est spécifié.

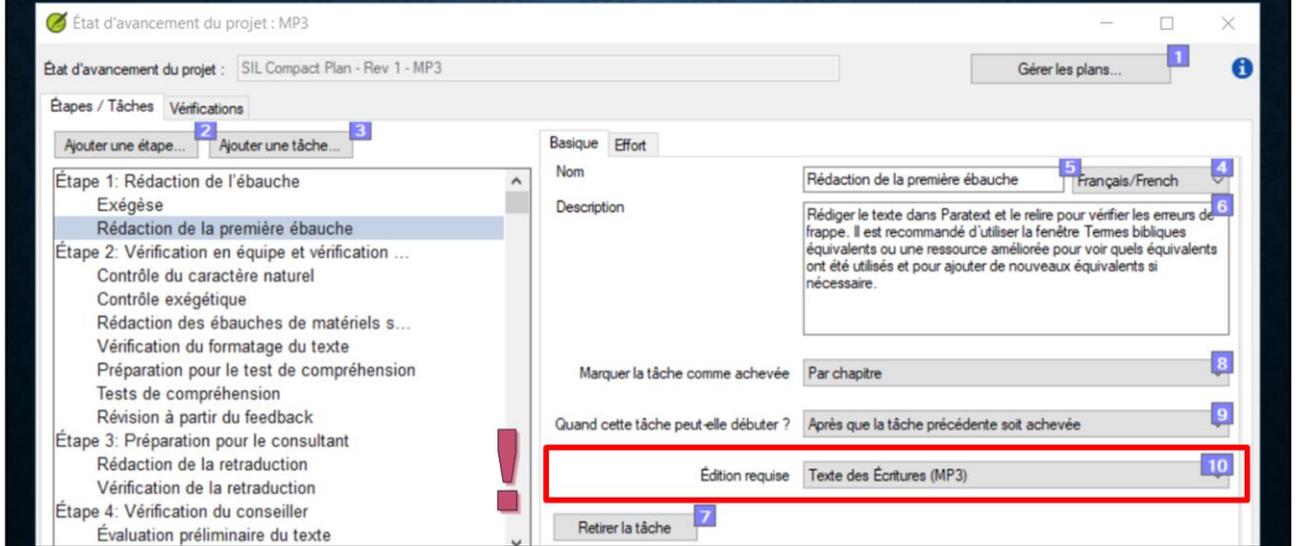
La tâche Rédaction de la première ébauche est sélectionnée à gauche. À droite, sous la description, nous voyons un champ « Quand cette tâche peut-elle débuter? » qui contient le texte « Après que la tâche précédente soit achevée ». Donc, Paratext ne rend cette tâche disponible **que** après la tâche d'exégèse pour le chapitre est effectuée.

# Configuration du plan de projet



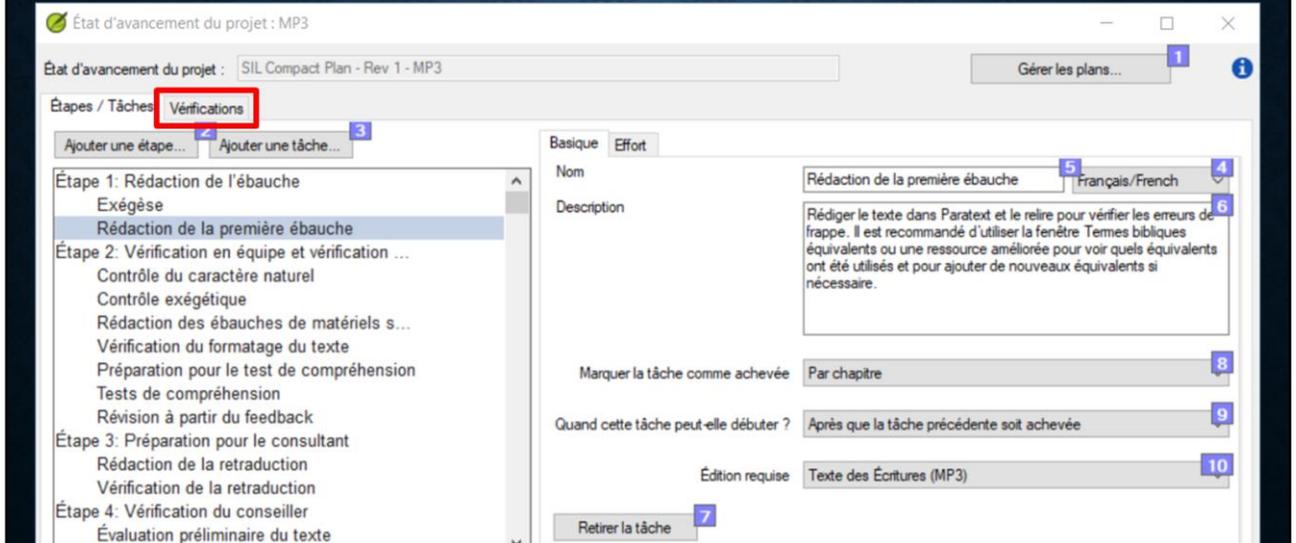
Le prochain champ, « Édition requise », nous intéresse aussi. Dans cette tâche de saisie de la première ébauche, nous voyons que l'édition du « Texte des Écritures » est exigée. Donc la personne affectée à cette tâche sera autorisée à modifier le texte. Or pour la tâche d'exégèse, ce champ dit « Non » l'édition n'est pas requise.

# Configuration du plan de projet



Il ne faut pas rater l'importance de ce champ! Sans plan de projet, il était assez pénible pour l'administrateur de donner manuellement les autorisations de modifier les livres, et souvent il donne des permissions à plusieurs personnes pour éviter les ennuis – ce qui peut provoquer des conflits dans le texte. Avec un plan de projet, dès qu'une tâche qui exige l'édition est activée, Paratext autorise la modification du texte pour la personne affectée à cette tâche. Quand la tâche est marquée achevée, la permission est retirée.

# Configuration du plan de projet



En haut de la fenêtre de configuration, il y a un onglet pour les Vérifications. Si vous cliquez sur l'onglet...

# Configuration du plan de projet

Plan de projet : MP3

Plan de projet : SIL Tchad Compact Plan - Rev 1.4 (1.4) Gérer les plans...

Étapes / Tâches | Vérifications

**Notifier uniquement (optionnel)**  
Afficher le résumé des erreurs dans Toutes les tâches et Mes tâches, mais ne pas exiger que les vérifications soient réussies.

**Requis dans l'étape**  
Les vérifications doivent réussir à cette étape avant que l'étape suivante puisse commencer.

**Vérifications de base**

Vérification	Fréquence	Étape requise
Numéros de Chapitre(s)/verset(s)	Jamais	Exégèse et rédaction de l'ébauche
Marqueurs	Jamais	Exégèse et rédaction de l'ébauche
Caractères	Jamais	Vérification en équipe et tests de la compréhension
Ponctuation	Jamais	Vérification en équipe et tests de la compréhension
Références	Jamais	Réexamen par la communauté
Texte cité	Jamais	Vérification en équipe et tests de la compréhension
Mise en majuscules	Jamais	Vérification en équipe et tests de la compréhension
Mots répétés	Jamais	Vérification en équipe et tests de la compréhension

... vous pouvez régler l'étape où chaque vérification est requise. ■ Par exemple, la vérification des numéros de chapitres et versets se trouve dans l'Exégèse et rédaction de l'ébauche.

Le plan de projet indique à quelle étape une vérification est requise.

## Personnalisation du plan

- Supprimer une tâche qui ne s'appliquent pas
- Ajouter une tâche que vous souhaitez gérer spécifiquement
- Contrôler les dépendances
- Définir si la tâche modifie le texte
- NE PAS ajouter ou supprimer des étapes – utilisées pour le suivi (progress.Bible)
- Déplacer une tâche à une autre étape

Le Plan Compact de la SIL est un plan de référence qui vous permet de créer rapidement un plan de projet bien conçu, sans entrer dans les détails des droits d'édition et des dépendances de tâches. Il est possible que ce plan soit suffisant pour vos besoins sans modification. Mais le plan peut avoir des petites modifications en fonction des besoins de chaque équipe. Pour personnaliser votre plan...

- ▣ Vous pouvez supprimer une tâche qui ne s'appliquent pas dans votre projet
- ▣ Ou ajouter une tâche que vous voulez suivre de près.
- ▣ Et comme on a vu, vous pouvez contrôler les dépendances, c'est-à-dire une tâche qui doit attendre la fin d'une autre, ...
- ▣ Et vous devez indiquer si une tâche exige la modification du texte.
- ▣ La règle la plus importante est de NE PAS modifier les 6 étapes principales. Elles sont utilisées pour le suivi du projet au niveau international et pour progress.Bible.
- ▣ Mais avec une bonne justification, vous pouvez peut-être déplacer une tâche ou une vérification vers une autre étape. Comme exemple...

## Personnalisation du plan

Étape 3. Préparation pour le conseiller		Non débuté	Date cible d'achèvement pour PHM, étape 3
Tâches/vérifications requises	Confié à	Statut	
Vérification de la concordance des termes bibliques	(Non confié) PHM	En attente de la tâche : <a href="#">Test d'acceptabilité des termes bibliques</a>	
Préparation de l'analyse interlinéaire	(Non confié) PHM 1	En attente de la tâche : <a href="#">Vérification de la concordance des termes bibliques</a>	
Rédaction de la retraduction	(Non confié) PHM 1	En attente de l'étape : <a href="#">Vérification en équipe et tests de la compréhension</a>	
Vérification de la retraduction	(Non confié) PHM 1	En attente de la tâche : <a href="#">Rédaction de la retraduction</a>	
Mots dont l'exactitude orthographique est non décidée	(Non confié) PHM 1	241 problèmes	
Remarques du projet (À effectuer)	(Non confié) PHM	✓ Aucun problème	
Remarques de discussions sur l'orthographe	(Multiple) PHM	✓ Aucun problème	
Remarques de discussion sur les équivalents	(Multiple) PHM	✓ Aucun problème	
Passages parallèles	(Non confié) PHM 1	4 problèmes	
Équivalents des termes bibliques trouvés	(Non confié) PHM 1	✓ Aucun problème	

... l'équipe de traduction à la SIL Tchad a décidé d'effectuer la vérification des Passages parallèles dans la Préparation pour le conseiller – Étape 3, au lieu d'attendre la Finalisation pour la publication – Étape 6, comme prévu dans le plan SIL Compact. Donc, dans les plans de SIL Tchad, cette vérification se trouve dans Étape 3.

Qu'est-ce que vous pensez de ce changement?

(chat: bon de comparer ce texte avec d'autres textes déjà vérifiés avec le conseiller, avant de vérifier ce texte)

# Reporter une vérification

Tâches/vérifications requises	Confié à	Statut
Vérification de la concordance des termes bibliques	(Non confié) PHM	En attente de la tâche : <a href="#">Test d'acceptabilité des termes bibliques</a>
Préparation de l'analyse interlinéaire	(Non confié) PHM 1	En attente de la tâche : <a href="#">Vérification de la concordance des termes bibliques</a>
Rédaction de la retraduction	(Non confié) PHM 1	En attente de l'étape : <a href="#">Vérification en équipe et tests de la compréhension</a>
Vérification de la retraduction	(Non confié) PHM 1	En attente de la tâche : <a href="#">Rédaction de la retraduction</a>
Mots dont l'exactitude orthographique est non décidée	(Non confié) PHM 1	241 problèmes
Remarques du projet (À effectuer)	(Non confié) PHM	✓ Aucun problème
Remarques de discussions sur l'orthographe	(Multiple) PHM	✓ Aucun problème
Remarques de discussion sur les équivalents	(Multiple) PHM	✓ Aucun problème
Passages parallèles	(Non confié) PHM 1	4 problèmes
Équivalents des termes bibliques trouvés	(Non confié) PHM 1	✓ Aucun problème

Si une vérification indique des problèmes, mais ce n'est pas un bon moment de résoudre ces problèmes, il est possible de reporter la vérification à une étape ultérieure. Par exemple, si la vérification des Passages parallèles est indiquée dans l'étape 3, mais le conseiller suggère d'attendre l'étape 6 – Finalisation pour la publication...

# Reporter une vérification

Tâches/vérifications requises	Confié à	Statut
Vérification de la concordance des termes bibliques	(Non confié) PHM	En attente de la tâche : <a href="#">Test d'acceptabilité des termes bibliques</a>
Préparation de l'analyse interlinéaire	(Non confié) PHM 1	En attente de la tâche : <a href="#">Vérification de la concordance des termes</a>
Rédaction de la retraduction		En attente de la tâche : <a href="#">Vérification en équipe et tests de la version</a>
Vérification de la retraduction		En attente de la tâche : <a href="#">Rédaction de la retraduction</a>
Mots dont l'exactitude orthographique est non décidée		En attente de la tâche : <a href="#">Vérification des termes</a>
Remarques du projet (À effectuer)		En attente de la tâche : <a href="#">Vérification de la retraduction</a>
Remarques de discussions sur l'orthographe		En attente de la tâche : <a href="#">Vérification de la retraduction</a>
Remarques de discussion sur les équivalents	(Multiple) PHM	✓ Aucun problème
Passages parallèles	(Non confié) PHM 1	4 problèmes <a href="#">Reporter...</a>
Équivalents des termes bibliques trouvés	(Non confié) PHM 1	✓ Aucun problème

... vous pouvez mettre le curseur sur la vérification des Passages parallèles et un bouton Reporter apparaît. Cliquez sur le bouton  et remplissez les champs, pour l'étape à reprendre la vérification, et la raison pour le retard. Ici nous avons reporté cette vérification à étape 6, avec la raison « Demande du conseiller ».

## Personnalisation du plan

- Modifier le plan au fur et à mesure que vous établissez votre processus
- N.B. Certaines modifications du plan peuvent affecter les progrès marqués

Deux notes encore sur la personnalisation du plan... L'administrateur peut modifier votre plan de projet au fur et à mesure que vous établissez votre processus. Avez-vous identifié une tâche que vous voulez vous assurer de faire pour chaque chapitre? Ajoutez-la au plan. Une tâche n'est pas nécessaire? Supprimez-la du plan. Notez simplement que certaines modifications du plan peuvent affecter le progrès déjà marqué.

## Application du plan à un projet actif

Tâches et avancement : MP3					
Tableau des étapes Choisir les livres...					
	Rédaction de l'ébauche (2 Tâches)	Vérification en équipe et vérification de la compréhension (7 Tâches)	Préparation pour le consultant (2 Tâches)	Vérification du conseiller (4 Tâches)	Réexamen par la Communauté (3 Tâches)
<a href="#">MAT</a>	<input type="checkbox"/> (1)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<a href="#">MRK</a>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<a href="#">LUK</a>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<a href="#">JHN</a>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> (1)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Dans ce cas, ou si vous devez appliquer un plan de projet à un projet actif, Paratext a un Tableau des étapes pour marquer le progrès en bloc. Ce tableau vous permet de marquer les étapes entières achevées. Par exemple, si vous avez déjà fait la vérification du conseiller pour un livre, vous pouvez marquer jusqu'à l'étape 4 achevé. Normalement Paratext ne vous laisse pas avancer si les vérifications ont des problèmes non-résolus, mais il y a un mode pour modifier l'avancement en bloc, qui désactive les vérifications automatiques, et qui vous permet de marquer n'importe quelle étape achevée.

# Inventaires

Mots	Valide	Fréquence
ke	✓	8
itneen	✓	8
la	✓	9
<b>chig</b>	✓	24
sawa	✓	58

GEN 30:37 khudur min talaata chadar **chig chig** wa le l-mataarig dool, nagga

LEV 19:19 bahaayim itneen al-nafarhum **chig chig** le tiwalluduuhum. Wa ma tazra'o

LEV 19:19 nabaataat itneen al-nafarhum **chig chig**. Wa ma talbaso khalag masnuu'

LEV 19:19 masnuu' min noo' tineen **chig chig**.

1CH 26:17 itneen fi bakaanaat **chig chig**.

EST 1:7 hana dabab nafarhum **chig chig**. Wa l-malik gaddam laahum

Buttons: Valide, Non valide, Inconnu

Filter: [ ]

Sélectionner des livres...

Nous avons mentionné des inventaires des vérifications, et nous avons déjà vu l'inventaire des mots répétés, où vous regardez les mots répétés dans leurs contextes pour voir s'ils sont valides ou non.

# Inventaires

Character	Valeur Unicode	Valide	Fréquence
h	0068	✓	54557
l	006C	✓	75199
i	0069	✓	87241
a	0061	✓	242371
b	0253	✗	1

LUK 9:58 Wa Isa radda leyah wa gaal ba : «Al-ba'achoom indah nugra

L'inventaire de caractères vous permet d'identifier des caractères qui ne devraient pas être dans le texte, comme ce « b » implosive, qui n'est pas valide dans cette langue. Donc on le marque Non valide, et Paratext affichera un problème dans un texte qui contient ce caractère.

# Inventaires

Punctuation	Valeur Unicode	Valide	Fréquence	Contexte
'_	02BC	?	1134	Word Final
»_	00BB	?	1165	Word Final
_«	00AB	?	1993	Word Initial
:_	003A	?	2153	Isolated
»_	002C	?	6292	Word Final
_>_	003E	✓	25	Isolated
_<	003C	✓	269	Word Initial

MAT 1:20 ja leyah fi ru'ya wa gaal : «Ya Yuusuf wileed Dawuud,  
MAT 1:22 be khachum al-nabi yitimm :  
MAT 2:2 Wa sa'alo al-naas wa gaalo : «Ween malik al-Yahuud al-dahaabah  
MAT 2:4 giddaamah. Wa sa'alaahum wa gaal : «Ween al-bakaan al-yaldo

Valide  
Non valide  
Inconnu  
 Afficher les séquences

4  
3  
Filtre  
Sélectionner des livres...

L'inventaire de ponctuation vous présente toutes les ponctuations dans leurs contextes. Par exemple, le deux-points doit être dans un contexte isolé avec espace avant et après. **■** Pour voir tous les cas de deux-points dans l'inventaire, tapez un deux-points dans le champ de Filtre.

# Inventaires

Punctuation	Valeur Unicode	Valide	Fréquence	Contexte
:.	003A	?	1	Word Final
:.	003A	?	2152	Isolated

LUK 17:7 al-kadaade, hal siidaha yuguul: <Ta'aal hakul ma'aayi ?

Dans ce cas, nous voyons un cas où le dex-points n'est pas dans un contexte isolé – on a oublié l'espace avant...

# Inventaires

Punctuation	Valeur Unicode	Valide	Fréquence	Contexte
:_	003A	X	1	Word Final
:_	003A	✓	2152	Isolated

MAT 1:20 ja leyah fi ru'ya wa gaal : «Ya Yuusuf wileed Dawuud,  
MAT 1:22 be khachum al-nabi yitimm :  
MAT 2:2 Wa sa'alo al-naas wa gaalo : «Ween malik al-Yahuud al-dahaabah  
MAT 2:4 giddaamah. Wa sa'alaahum wa gaal : «Ween al-bakaan al-yaldo

Nous marquons le cas sans espace avant Non valide, et l'autre cas Valide. Avec cette information dans l'inventaire de ponctuation, Paratext est maintenant prêt à indiquer où vous avez des problèmes de ponctuation dans vos textes.

C'est possible de corriger des problèmes directement à partir de l'inventaire, mais c'est aussi possible juste de marquer les cas Valide ou Non, et le plan de projet vous montrera les problèmes plus tard.

# Inventaires

Punctuation	Valeur Unicode	Valide	Fréquence
⋮⋮	003A 2039	✗	1
⋮⋮«	003A 00AB 003C	?	2
⋮⋮"	003A 201C	?	7
⋮⋮<	003A 003C	?	192
⋮⋮⋮	003A 2039	?	240
⋮⋮«	003A 00AB	?	1581
⋮⋮	003A	✓	134

MAT 19:18 Wa Isa radda leyah wa gaal : « < Ma taktul dimme wa ma tazna

MAT 22:37 Wa Isa radda leyah wa gaal : « < Hibb Rabbak Allah be kulla

Valide

Non valide

Inconnu

Afficher les séquences

4

3

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31

32

33

34

35

36

37

38

39

40

41

42

43

44

45

46

47

48

49

50

51

52

53

54

55

56

57

58

59

60

61

62

63

64

65

66

67

68

69

70

71

72

73

74

75

76

77

78

79

80

81

82

83

84

85

86

87

88

89

90

91

92

93

94

95

96

97

98

99

100

101

102

103

104

105

106

107

108

109

110

111

112

113

114

115

116

117

118

119

120

121

122

123

124

125

126

127

128

129

130

131

132

133

134

135

136

137

138

139

140

141

142

143

144

145

146

147

148

149

150

151

152

153

154

155

156

157

158

159

160

161

162

163

164

165

166

167

168

169

170

171

172

173

174

175

176

177

178

179

180

181

182

183

184

185

186

187

188

189

190

191

192

193

194

195

196

197

198

199

200

201

202

203

204

205

206

207

208

209

210

211

212

213

214

215

216

217

218

219

220

221

222

223

224

225

226

227

228

229

230

231

232

233

234

235

236

237

238

239

240

241

242

243

244

245

246

247

248

249

250

251

252

253

254

255

256

257

258

259

260

261

262

263

264

265

266

267

268

269

270

271

272

273

274

275

276

277

278

279

280

281

282

283

284

285

286

287

288

289

290

291

292

293

294

295

296

297

298

299

300

301

302

303

304

305

306

307

308

309

310

311

312

313

314

315

316

317

318

319

320

321

322

323

324

325

326

327

328

329

330

331

332

333

334

335

336

337

338

339

340

341

342

343

344

345

346

347

348

349

350

351

352

353

354

355

356

357

358

359

360

361

362

363

364

365

366

367

368

369

370

371

372

373

374

375

376

377

378

379

380

381

382

383

384

385

386

387

388

389

390

391

392

393

394

395

396

397

398

399

400

401

402

403

404

405

406

407

408

409

410

411

412

413

414

415

416

417

418

419

420

421

422

423

424

425

426

427

428

429

430

431

432

433

434

435

436

437

438

439

440

441

442

443

444

445

446

447

448

449

450

451

452

453

454

455

456

457

458

459

460

461

462

463

464

465

466

467

468

469

470

471

472

473

474

475

476

477

478

479

480

481

482

483

484

485

486

487

488

489

490

491

492

493

494

495

496

497

498

499

500

501

502

503

504

505

506

507

508

509

510

511

512

513

514

515

516

517

518

519

520

521

522

523

524

525

526

527

528

529

530

531

532

533

534

535

536

537

538

539

540

541

542

543

544

545

546

547

548

549

550

551

552

553

554

555

556

557

558

559

560

561

562

563

564

565

566

567

568

569

570

571

572

573

574

575

576

577

578

579

580

581

582

583

584

585

586

587

588

589

590

591

592

593

594

595

596

597

598

599

600

601

602

603

604

605

606

607

608

609

610

611

612

613

614

615

616

617

618

619

620

621

622

623

624

625

626

627

628

629

630

631

632

633

634

635

636

637

638

639

640

641

642

643

644

645

646

647

648

649

650

651

652

653

654

655

656

657

658

659

660

661

662

663

664

665

666

667

668

669

670

671

672

673

674

675

676

677

678

679

680

681

682

683

684

685

686

687

688

689

690

691

692

693

694

695

696

697

698

699

700

701

702

703

704

705

706

707

708

709

710

711

712

713

714

715

716

717

718

719

720

721

722

723

724

725

726

727

728

729

730

731

732

733

734

735

736

737

738

739

740

741

742

743

744

745

746

747

748

749

750

751

752

753

754

755

756

757

758

759

760

761

762

763

764

765

766

767

768

769

770

771

772

773

774

775

776

777

778

779

780

781

782

783

784

785

786

787

788

789

790

791

792

793

794

795

796

797

798

799

800

801

802

803

804

805

806

807

808

809

810

811

812

813

814

815

816

817

818

819

820

821

822

823

824

825

826

827

828

829

830

831

832

833

834

835

836

837

838

839

840

841

842

843

844

845

846

847

848

849

850

851

852

853

854

855

856

857

858

859

860

861

862

863

864

865

866

867

868

869

870

871

872

873

874

875

876

877

878

879

880

881

882

883

884

885

886

887

888

889

890

891

892

893

894

895

896

897

898

899

900

901

902

903

904

905

906

907

908

909

910

911

912

913

914

915

916

917

918

919

920

921

922

923

924

925

926

927

928

929

930

931

932

933

934

935

936

937

938

939

940

941

942

943

944

945

946

947

948

949

950

951

952

953

954

955

956

957

958

959

960

961

962

963

964

965

966

967

968

969

970

971

972

973

974

975

976

977

978

979

980

981

982

983

984

985

986

987

988

989

990

991

992

993

994

995

996

997

998

999

1000

1001

1002

1003

1004

1005

1006

1007

1008

1009

1010

1011

1012

1013

1014

1015

1016

1017

1018

1019

1020

1021

1022

1023

1024

1025

1026

1027

1028

1029

1030

1031

1032

1033

1034

1035

1036

1037

1038

1039

1040

1041

1042

1043

1044

1045

1046

1047

1048

1049

1050

1051

1052

1053

1054

1055

1056

1057

1058

1059

1060

1061

1062

1063

1064

1065

1066

1067

1068

1069

1070

1071

1072

1073

1074

1075

1076

1077

1078

1079

1080

1081

1082

1083

1084

1085

1086

1087

1088

1089

1090

1091

1092

1093

1094

1095

1096

1097

1098

1099

1100

1101

1102

1103

1104

1105

1106

1107

1108

1109

1110

1111

1112

1113

1114

1115

1116

1117

1118

1119

1120

1121

1122

1123

1124

1125

1126

1127

1128

1129

1130

1131

1132

1133

1134

1135

1136

1137

1138

1139

1140

1141

1142

1143

1144

1145

1146

1147

1148

1149

1150

1151

1152

1153

1154

1155

1156

1157

1158

1159

1160

1161

1162

1163

1164

1165

1166

1167

1168

1169

1170

1171

1172

1173

1174

1175

1176

1177

1178

1179

1180

1181

1182

1183

1184

1185

1186

1187

1188

1189

1190

1191

1192

1193

1194

1195

1196

1197

1198

1199

1200

1201

1202

1203

1204

1205

1206

1207

1208

1209

1210

1211

1212

1213

1214

1215

1216

1217

1218

1219

1220

1221

1222

1223

1224

1225

1226

1227

1228

1229

1230

1231

1232

1233

1234

1235

1236

1237

1238

1239

1240

1241

1242

1243

1244

1245

1246

1247

1248

1249

1250

1251

1252

1253

1254

1255

1256

1257

1258

1259

1260

1261

1262

1263

1264

1265

1266

1267

1268

1269

1270

1271

1272

1273

1274

1275

1276

1277

1278

1279

1280

1281

1282

1283

1284

1285

1286

1287

1288

1289

1290

1291

1292

1293

1294

1295

1296

1297

1298

1299

1300

1301

1302

1303

1304

1305

1306

1307

1308

1309

1310

1311

1312

1313

1314

1315

1316

1317

1318

1319

1320

1321

1322

1323

1324

1325

1326

1327

1328

1329

1330

1331

1332

1333

1334

1335

1336

1337

1338

1339

1340

1341

1342

1343

1344

1345

1346

1347

1348

1349

1350

1351

1352

1353

1354

1355

1356

1357

1358

1359

1360

1361

1362

1363

1364

1365

1366

1367

1368

1369

1370

1371

1372

1373

1374

1375

1376

1377

1378

1379

1380

1381

1382

1383

1384

1385

1386

1387

1388

1389

1390

1391

1392

1393

1394

1395

1396

1397

1398

1399

1400

1401

1402

1403

1404

1405

1406

1407

1408

1409

1410

1411

1412

1413

1414

1415

1416

1417

1418

1419

1420

1421

1422

1423

1424

1425

1426

1427

1428</

# Inventaires

Uncapitalized Styles	Valide	Fréquence
fqa	?	14
mt2	?	17
w	?	23
ft	?	42
q1	✓	42
fq	?	63
q2	✓	424

MAT 2:6 \q1 achaan naadum waahid yamrug minki

MAT 4:15 \q1 gaa'id fi l-derib jamb al-bahar

MAT 4:15 \q1 wa hu turaab hana daar al-Jaliil

MAT 4:16 \q1 wa l-saakniin fi balad al-dalaam al-haalik,

Un dernier type d'inventaire indique la validité des contextes de lettres minuscules. Par exemple, est-il permis d'avoir une minuscule après certains marqueurs, comme les q1 et q2 de poésie? Dans ce projet nous avons décidé d'autoriser une minuscule au commencement des ces marqueurs.

# Inventaires

Punctuation followed by lowercase letter (Sequences) inventaire : MP3

Punctuation	Valeur Unicode	Valide	Fréquence
.	002E	✗	1
>	003E	?	1
),	0029 002C	✓	2
»,	00BB 002C	✓	10
>	203A	?	13
>,	203A 002C	✓	24
»	00BB	?	27
//	002F 002F	?	51
	002C	?	5680

MAT 1:0 yarjooH. Al-kilme «Masiih» ma'anaatah al-malik al-aziim  
 MAT 27:46 «Iili Iili lama chabagtani» wa ma'anaatah <Ilaahi, Ilaahi  
 MRK 5:41 al-araamiye wa gaal : «Talisa kuumi» wa ma'anaatah : «Ya bitti,  
 MRK 15:34 «Iili Iili lama chabagtani» wa ma'anaatah <Ilaahi, Ilaahi,  
 JHN 20:16 da ma'anaatah «va mu'allim» be kalaam ibraani.

3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

Valide  
 Non valide  
 Inconnu  
 Afficher les séquences

Filtre  
 Sélectionner des livres...

Également, l'inventaire de ponctuation suivi d'une minuscule indique la validité d'une minuscule après une séquence de ponctuation. Par exemple, c'est toujours Valide après une virgule, mais jamais après un point final, comme marqué dans cette liste. La ponctuation sélectionnée est le guillemet, et après évaluation des exemples en bas, je crois que nous allons décider qu'une minuscule est Valide après un guillemet fermant.

## Questions ?

Bon... C'est beaucoup d'information... Mais j'espère que chaque personne a appris quelque chose sur les plans de projet en Paratext.

Comme j'ai dit avant, je crois qu'un plan de projet en Paratext est la meilleure façon de gérer la création de vos textes dans une traduction biblique, d'assurer que vous faites toutes les tâches nécessaires, et de résoudre les problèmes dans le texte.

Je pense que nous avons encore quelques minutes pour les questions.  
(Je laisse notre liste d'avantages sur l'écran pour la discussion...)

## Avantages du plan de projet Paratext

- Encourage une bonne organisation du projet
- Facilite un niveau de détail approprié
- Rappelle aux traducteurs les tâches courantes avec des instructions
- Assure l'accomplissement des tâches préalables
- Accord permissions de modification **automatiquement** au bon moment
- Lance des vérifications **automatiques** des erreurs à un stade précoce
- Rend compte **automatiquement** de vos progrès (progress.Bible)

## Les ressources

- Site web <https://Outilingua.net>
  - <https://Outilingua.net/Traduction+des+Écritures> (Gérer la planification de projet)  
Liens vers les pages et vidéos de formation (en français, ou en anglais avec sous-titres)  
(Info en anglais: <https://Paratext.org/support/learning/project-plans/>)
  - Lien à cette présentation – Utiliser un plan de projet en Paratext
- Personnel formé – Outilingua, IT Connect
- Inscrire à notre liste Outilingua, [outilingua-liste-subscribe@googlegroups.com](mailto:outilingua-liste-subscribe@googlegroups.com)
- Écrire directement à moi: [jeff\\_heath@sil.org](mailto:jeff_heath@sil.org)

Pour avoir plus d'information, je vous suggère de:

- ❑ Consulter les informations sur le site web Outilingua.net
- ❑ Il y a des pages qui contiennent des instructions et des vidéos de formation.
- ❑ Et cette présentation
- ❑ Faire appel aux personnes qui ont été formées sur ce sujet, soit à l'atelier Outilingua, soit à l'atelier IT Connect
- ❑ Vous pouvez vous inscrire à notre liste de discussion Outilingua
- ❑ Ou vous pouvez m'écrire directement, et je peux essayer de vous orienter

**EN AVANT AVEC  
LES PLANS DE PROJET  
EN PARATEXT!**

Merci beaucoup, et en avant avec les plans de projet en Paratext!

<https://Outilingua.net>

## Accueil

**Bienvenue** ! Ce site Web est conçu pour vous aider à bénéficier de la technologie disponible pour le développement des langues minoritaires, la Technologie Linguistique (TL). Nous vous proposons des outils pour rendre votre travail plus efficace dans les domaines suivants :

- **Alphabétisation** (livres de lecture facile, syllabaires)
- **Linguistique**
- **Traduction** (générale)
- **Traduction des Écritures**
- **Anthropologie**
- **Apprentissage des langues**
- **Sociolinguistique**
- **Ethno-Art** (musique)
- **Technologies de base** (claviers, conversions)

## Traduction des Écritures

🏠 - < > SUPPORTS PAR DOMAINE » TRADUCTION DES ÉCRITURES

La traduction des Saintes Écritures, c'est rendre compréhensible et accessible les Saintes Écritures dans une langue pour une communauté linguistique. L'outil recommandé pour faire ce travail est [Paratext](#). (vidéo [0.1 Qu'est-ce Paratext](#))

Si vous venez juste de commencer avec Paratext, il est recommandé de travailler avec un *spécialiste de technologie linguistique* ou un *conseiller en traduction* pour effectuer l'installation initiale, et créer et configurer le projet. (vidéos : [Comment s'inscrire pour Paratext 8](#), [Inscription des utilisateurs](#), [Migration des projets](#))

Le travail de traduction des Saintes Écritures s'effectue en **plusieurs étapes**, dont chacune comporte **plusieurs tâches**. Comme les différentes organisations comptent les étapes de manière différente (SIL a élaboré le processus en 6 étapes, UBS a utilisé 4 étapes), **l'information suivante est organisée par tâche à accomplir**. (Voir la table des matières à droite.)

N.B. Plusieurs vidéos pédagogiques sont disponibles en français ([suivez ce lien](#)) pour vous aider à travailler avec Paratext. D'autres vidéos sont disponibles en anglais ([suivez ce lien](#)), toutes sous-titrées en français. Les sous-titres sont accessibles à l'aide du bouton CC en bas de la vidéo.

### Gérer la planification de projet

Paratext vous aide à planifier votre projet en utilisant un plan de projet. D'abord, l'administrateur doit configurer le plan, et puis chaque utilisateur gère les tâches qui lui sont confiées. Cliquez ces liens pour télécharger une présentation avec une [Introduction au plan de projet Paratext](#), ou une présentation un peu plus élaborée sur comment [Utiliser un Plan de Projet en Paratext](#).

- **Configurer le plan** (fait par votre administrateur ou votre conseiller), pour définir toutes les tâches à faire.
  - [Appliquer un plan de projet de base](#)
  - [Personnaliser le plan de projet](#)
  - Comme la permission de modifier le texte est gérée par le plan de projet, assurez-vous de désactiver toute permission manuelle accordée (dans Utilisateurs, rôles et autorisations > Autorisations pour les livres... enlever toutes les coches dans les cases)
  - Voir aussi [chapitre 6: PP1 : Configuration du plan de projet](#) du Manuel de Supporteur.
  - Si vous êtes à mi-parcours du projet et vous voulez changer le plan de projet en gardant le progrès déjà marqué, notez les étapes ou les tâches accomplies à l'aide des tableaux des étapes et tâches. Voir [Mettre à jour le plan de projet](#) pour les détails, ou si vous avez des difficultés, voir (en anglais) [Mise à jour des progrès](#)
  - Certains utilisateurs (ou l'administrateur) auront le droit de [confier des tâches](#) aux utilisateurs
  - [Exporter une page web \(en format HTML\) du plan du projet](#) (pour mieux expliquer ou comparer les plans du projet)
- **Gérer les tâches**. Paratext indique à chaque utilisateur les tâches qui lui sont confiées et qui sont prêtes à être exécutées. Chacun doit marquer sa progression (les tâches qu'il a achevées). Paratext gère les relations entre les tâches ; p.ex. la tâche «ébauche orale» n'est pas disponible avant la réalisation de la tâche «exégèse». Le plan de projet indique quelles tâches doivent modifier le texte, donc Paratext gère la permission d'éditer le texte selon la configuration